叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 约翰·m·辛格：一些个人回(john M.) 000001

2. 约翰·m·辛格：一些个人回(john M.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

约翰·M·辛格：一些个人回(John M.)

第1/2页

[dʒɒn] [em] . [sɪŋ]
JOHN M . SYNGE
约翰 M . 辛格

约翰·M·辛格

[ə; eɪ] [fjuː] ['pɜːsən(ə)l] [ˌrekə'lekʃnz] , [wɪð] [ˌbaɪə'græfɪkl] [nəʊts]
A FEW PERSONAL RECOLLECTIONS , WITH BIOGRAPHICAL NOTES
一个 很少 个人的 回忆 , 和 传记 笔记

一些个人回忆，附传记简介

[baɪ] [dʒɒn] ['meisfiːld]
BY JOHN MASEFIELD
经过 约翰 马斯菲尔德

约翰·梅斯菲尔德

[dʒɒn] [em] . [sɪŋ]
JOHN M . SYNGE
约翰 M . 辛格

约翰·M·辛格

[ai] [fɜːst] [met] [dʒɒn] [em] . [sɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒmən] [frend] ,
I first met John M . Synge at the room of a common friend ,
我 第一的 遇见 约翰 M . 辛格 在 这 房间 的 一个 常见的 朋友 ,

我第一次见到约翰·M·辛格是在一位共同朋友的房间里。

[ʌp] [tuː] [peəz] [ɒv; əv] [steəz] , [ɪn] [æn; ən] [əʊld] [haʊs] [ɪn] ['bluːmzb(ə)ri] , [ɒn] [ə; eɪ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] [ɒv; əv] ['dʒænjuəri] , - .
up two pairs of stairs , in an old house in Bloomsbury , on a Monday night of January , 1903 .
向上 二 对 的 楼梯 , 在 一个 老的 房子 在 布卢姆斯伯里 , 在 一个 周一 夜晚 的 一月 , - .

1903 年 1 月的一个星期一晚上，在布卢姆斯伯里的一栋老房子里，我爬上了两段楼梯。

[wen] [ai] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [rʌʃ] - ['kɑpər'bɑtəmd] [tʃeə(r)] ,
When I entered the room , he was sitting in a rush - bottomed chair ,
什么时候 我 进入 这 房间 , 他 曾是 坐着 在 一个 匆忙 - 底部 椅子 ,

我走进房间时，他正坐在一个草编椅面上。

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [dʒʌst] [daʊn] [frɒm; frəm] ['ɒksfəd] .
talking to a young man just down from Oxford .
说 到 一个 年轻的 男人 只是 向下 从 牛津 .

和一位刚从牛津来的年轻人交谈。

[maɪ] [həʊst] [ˌɪntrə'djuːst] [ˌem 'iː] , [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [nəʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
My host introduced me , with the remark that he wanted us to know each other .
我的 主持人 介绍 我 , 和 这 评论 那 他 通缉 我们 到 知道 每个 其他 .

我的主人向我介绍了我，并表示希望我们互相认识。

[sɪŋ] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Synge stood up to shake hands with me .
辛格 站立 向上 到 摇 双手 和 我 .

辛格站起来和我握手。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [haɪt] , [ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] [eɪt] [ɔː(r)] [naɪn] .
He was of the middle height , about five feet eight or nine .
他 曾是 的 这 中间 高度 , 关于 五 脚 八 或者 九 .

他身高中等，大约五英尺八九英寸。

[maɪ] [fɜːst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɑːk] , [greɪv] [feɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
My first impression of him was of a dark , grave face , with a great deal in it ,
我的 第一的 印象 的 他 曾是 的 一个 黑暗的 , 严重 脸 , 和 一个 伟大的 交易 在 它 ,

我对他的第一印象是一张阴沉、严肃的脸，似乎蕴含着很多东西。

['tʃeɪndʒɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['laɪvlinəs] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['grævəti] [ɒv; əv] ['skruːtəni] .
changing from the liveliness of conversation to a gravity of scrutiny .
变化 从 这 活力 的 对话 到 一个 重力 的 审查 .

从轻松愉快的谈话转变为严肃认真的审视。

['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hændz] ,
After we had shaken hands ,
后 我们 有 摇晃 双手 ,

我们握手之后，

[ai] [pɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [griːt] ['ʌðə(r)] [frendz] .
I passed to the other end of the room to greet other friends .
我 通过了 到 这 其他 结尾 的 这 房间 到 迎接 其他 朋友们 .

我走到房间的另一头去和朋友们打招呼。

[wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [spiːk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'gen] [ðæt] [naɪt] .
We did not speak to each other again that night .
我们 做过 不是 说话 到 每个 其他 再次 那 夜晚 .

当晚我们再也没有说过话。

[wen] [ai] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [maɪ] [tʃeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɒpəzɪt] [sɪndʒɪz] [tʃeə(r)] .
When I sat at the other end of the room my chair was opposite Synge's chair .
什么时候 我 卫星 在 这 其他 结尾 的 这 房间 我的 椅子 曾是 对面的 辛格的 椅子 .

当我坐在房间的另一端时，我的椅子正对着辛格的椅子。

[wen'evə(r)] [ai] [reɪzd] [maɪ] [aɪz] [ai] [sɔː] [hɪm] , [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [huː] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] .
Whenever I raised my eyes I saw him , and wondered who he could be .
每当 我 提高 我的 眼睛 我 锯 他 , 和 想知道 WHO 他 可以 是 .

每当我抬起头，都能看到他，我不禁好奇他究竟是谁。

[dɪs'ɔːdəd] ['piːp(ə)l] [lʊk] [dɪs'ɔːdəd] , [ʌn'juːʒuəl] ['piːp(ə)l] [lʊk] [ʌn'juːʒuəl] .
Disordered people look disordered , unusual people look unusual .
混乱 人们 看 混乱 , 异常 人们 看 异常 .

行为异常的人看起来行为异常，不寻常的人看起来不寻常。

[ə; eɪ] [juːθ] [wɪð] [lɒŋ] [heə(r)] , [ə; eɪ] ['velvɪt] [kəʊt] , [ɪk'strævəgənt] ['mænəz] ,
A youth with long hair , a velvet coat , extravagant manners ,
一个 青年 和 长的 头发 , 一个 天鹅绒 外套 , 靡 礼仪 ,

一位长发飘飘、身穿天鹅绒外套、举止浮夸的青年

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪ'femɪnəsi] [ɒv; əv] ['emptinəs] [lʊks] [ðə; ði] ['ʃɑːlətən] [hiː; hi] [ɪz] .
and the other effeminacies of emptiness looks the charlatan he is .
和 这 其他 阴柔气质 的 空虚 看起来 这 庸医 他 是 .

而其他种种虚伪的举止，则让他看起来像个骗子。

[sɪŋ] [ɡeɪv] [wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ] [ˌpɜːsə'næləti] .
Synge gave one from the first the impression of a strange personality .
辛格 给予 一 从 这 第一的 这 印象 的 一个 奇怪的 性格 .

辛格从一开始就给人一种性格古怪的印象。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːk] [taɪp] [ɒv; əv]['aɪ(ə)rɪʃmən] , [ðəʊ] [nɒt] [blæk] - [heəd] .
He was of a dark type of Irishman , though not black - haired .
他 曾是 的 一个 黑暗的 类型 的 爱尔兰人 , 尽管 不是 黑色的 - 头发 .

他属于那种肤色较深的爱尔兰人，虽然头发不是黑色的。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][eə(r)] [ɡeɪv] [wʌn][ðə; ði]['fænsi] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [dɑːk] [frɒm; frəm]['ɡrævəti]
Something in his air gave one the fancy that his face was dark from gravity
某物 在 他的 空气 给予 一 这 想要 那 他的 脸 曾是 黑暗的 从 重力
.
.
.

他身上散发出的某种气息，让人觉得他的脸色因为地心引力而变得黝黑。

['ɡrævəti] [fɪld] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] ['hɔːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Gravity filled the face and haunted it ,
重力 已填 这 脸 和 闹鬼的 它 ,

重力充斥着那张脸，挥之不去。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][wɜː(r); wə(r)][fər'evə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [laɪfs] [keɪs] [bɪ'fɔː(r)] ['pɑːsɪŋ]
as though the man behind were forever listening to life's case before passing
作为 尽管 这 男人 在后面 是 永远 聆听 到 生活的 案件 前 通过
['dʒʌdʒmənt] .
judgment .
判断 .

仿佛身后的人总是在倾听人生的种种遭遇，然后再做出评判。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " [ə; eɪ] [dɑːk] , [ɡreɪv] [feɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
It was " a dark , grave face , with a great deal in it .
它 曾是 " 一个 黑暗的 , 严重 脸 , 和 一个 伟大的 交易 在 它 .

那是一张"阴沉、严肃的脸，里面蕴含着很多东西"。

" [ðə; ði][heə(r)][wɒz; wəz] [wɔːn] ['naɪðə(r)] [ʃɔːt] [nɔː(r)] [lɒŋ] .
" The hair was worn neither short nor long .
" 这 头发 曾是 磨损 两者都不 短的 也不 长的 .

头发既不短也不长。

[ðə; ði]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [θɪk] [ænd; ənd] ['hevi] .
The moustache was rather thick and heavy .
这 胡子 曾是 相当 厚的 和 重的 .

他的胡子又浓又重。

[ðə; ði]['ləʊə(r)][dʒɔː] , ['ʌðəwaɪz] [kliːn] - ['ʃeɪvn] , [wɒz; wəz] [meɪd] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [baɪ][ə; eɪ] [tʌft] [ɒv; əv]
The lower jaw , otherwise clean - shaven , was made remarkable by a tuft of
这 降低 颚 , 否则 干净的 - 剃光 , 曾是 制成 卓越 经过 一个 簇 的
[heə(r)] ,
hair ,
头发 ,

下颌其他部位都刮得干干净净，唯独一撮毛发格外引人注目。

[tuː] [smɔːl] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [ɡəʊ'tiː] , [ə'pɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)][lɪp] .
too small to be called a goatee , upon the lower lip .
也 小的 到 是 称为 一个 山羊胡 , 之上 这 降低 唇 .

下唇上的胡须太小，不能称之为山羊胡。

[ðə; ði] [hed] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [saɪz] .
The head was of a good size .
这 头 曾是 的 一个 好的 尺寸 .

头部大小合适。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['nɪgədli] , ['nʌθɪŋ] [ə'bʌndənt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
There was nothing niggardly , nothing abundant about it .
那里 曾是 没有什么 吝啬的 , 没有什么 丰富 关于 它 .

它既不吝啬，也不奢侈。

[ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] , [ðə; ði] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] ['rɑːðə(r)] [drɔːn] .
The face was pale , the cheeks were rather drawn .
这 脸 曾是 苍白 , 这 脸颊 是 相当 绘制 .

他脸色苍白，双颊有些憔悴。

[ɪn] [maɪ] ['meməri] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɑːðə(r)] [siːmd] [ænd; ənd] [əʊld] - ['lʊkɪŋ] .
In my memory they were rather seamed and old - looking .
在 我的 记忆 他们 是 相当 缝合 和 老的 - 寻找 .

在我的记忆中，它们看起来比较破旧，而且有明显的接缝。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [wʌns] ['sməʊki] [ænd; ənd] ['kɪndlɪŋ] .
The eyes were at once smoky and kindling .
这 眼睛 是 在 一次 烟 和 引火物 .

那双眼睛既朦胧又充满魅力。

[ðə; ði] [maʊθ] , [nɒt] [wel] [siːn] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [pleɪ] [ɒv; əv]
The mouth , not well seen below the moustache , had a great play of
这 嘴 , 不是 出色地 已见 以下 这 胡子 , 有 一个 伟大的 玩 的
['hjuːmə(r)] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
humour on it .
幽默 在 它 .

被胡子遮住的嘴巴不太容易看清，但嘴上却画着一个非常幽默的图案。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['hjuːmərəs] [maʊθ] , [ðə; ði] ['kɪndlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [nɒt]
But for this humorous mouth , the kindling in the eyes , and something not
但 为了 这 幽默 嘴 , 这 引火物 在 这 眼睛 , 和 某物 不是
[rəʊ'bʌst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪld] ,
robust in his build ,
强壮的 在 他的 建造 ,

但除了他那幽默的嘴角、眼中闪烁的光芒，以及他略显不健壮的体格之外，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['skɑːtʃmən] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aɪ(ə)rɪʃmən] .
he would have been more like a Scotchman than an Irishman .
他 会 有 到过 更多的 喜欢 一个 苏格兰人 比 一个 爱尔兰人 .

他更像苏格兰人而不是爱尔兰人。

[ai] [rɪ'membə(r)] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['aɪrɪʃ] .
I remember wondering if he were Irish .
我 记住 好奇 如果 他 是 爱尔兰 .

我记得当时我在想他是不是爱尔兰人。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ['veri] ['gʌtərəl] [ænd; ənd] [kwɪk] , [wɪð] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['laɪvli] ['bɪtənəs] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
His voice , very guttural and quick , with a kind of lively bitterness in it ,
他的 嗓音 , 非常 喉音 和 快的 , 和 一个 种类 的 热闹 苦味 在 它 ,

他的声音低沉沙哑，语速很快，带着一种活泼的苦涩。

[wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] [vɔɪs] [njuː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
was of a kind of Irish voice new to me at that time .
曾是 的 一个 种类 的 爱尔兰 嗓音 新的 到 我 在 那 时间 .

那是我当时从未听过的爱尔兰口音。

[ai] [hæd; həd] [nəʊn] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['aɪrɪʃ] ['piːp(ə)l] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [biːn] [vɪ'veɪʃəs]
I had known a good many Irish people ; but they had all been vivacious
我 有 已知 一个 好的 许多 爱尔兰 人们 ; 但 他们 有 全部 到过 活泼
[ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] ,
and picturesque ,
和 如画 ,

我认识不少爱尔兰人；但他们都活泼开朗，风趣迷人。

['ræpɪd][ɪn] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ɑːgjumənt] , [ænd; ənd] [veɪg] [ə'baʊt] [laɪf] .
rapid in intellectual argument , and vague about life .
迅速的 在 知识分子 争论 , 和 模糊的 关于 生活 .

思维敏捷，善于辩论，但对生活却很模糊。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [vɪ'veɪʃəs] , [ˌpɪktʃə'resk] , ['ræpɪd][ɔː(r)] [veɪg] [ə'baʊt] [sɪŋ] .
There was nothing vivacious , picturesque , rapid or vague about Synge .
那里 曾是 没有什么 活泼 , 如画 , 迅速的 或者 模糊的 关于 辛格 .

辛格的作品中既没有活泼的，也没有优美的，更没有快速的节奏或模糊的意味。

[ðə; ði] [rʌʃ] - ['kɑpər'bɑtəmd][tʃeə(r)][nekst][tuː; tə][hɪm][wɒz; wəz] [fɪld] [baɪ]['tɔːkə(r)]['ɑːftə(r)]['tɔːkə(r)] ,
The rush - bottomed chair next to him was filled by talker after talker ,
这 匆忙 - 底部 椅子 下一个 到 他 曾是 已填 经过 健谈者 后 健谈者 ,
[bʌt; bət] [sɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt] ['tɔːkɪŋ] ,
but Synge was not talking ,
但 辛格 曾是 不是 说 ,

他旁边那张草编椅底的椅子上坐满了健谈的人，但辛格却一言不发。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɑːnsərɪŋ] .
he was answering .
他 曾是 回答 .

他在回答。

[wen] ['sʌmwʌn] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ðə; ði] [greɪv] ['aɪrɪʃ] ['kɜːtəsi] .
When someone spoke to him he answered with the grave Irish courtesy .
什么时候 某人 辐 到 他 他 回答 和 这 严重 爱尔兰 礼貌 .

当有人和他说话时，他以庄重的爱尔兰式礼貌作答。

[hiː; hi] ['ɒfəd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
He offered nothing of his own .
他 提供 没有什么 的 他的 自己的 .

他自己什么也没提供。

[wen] [ðə; ði] [tɔːk] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl][hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt] .
When the talk became general he was silent .
什么时候 这 讲话 成为 一般的 他 曾是 沉默的 .

当谈话内容变得比较宽泛时，他便沉默了。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['redɪʃ] ['ɜːθnweə(r)] [pɒt] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
Sometimes he went to a reddish earthenware pot upon the table ,
有时 他 去 到 一个 微红 陶器 锅 之上 这 桌子 ,

有时他会走到桌上一个红褐色的陶罐旁，

[tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] [lɪt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ]['kænd(ə)l] .
took out a cigarette and lit it at a candle .
采取 出去 一个 卷烟 和 点燃 它 在 一个 蜡烛 .

他掏出一支香烟，对着蜡烛点燃。

[ðen] [hiː; hi][sæt] ['sməʊkɪŋ] , [pʊʃt] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] , ['greɪvli] ['wɒtʃɪŋ] .
Then he sat smoking , pushed back a little from the circle , gravely watching .
然后 他 卫星 吸烟 , 推动 后退 一个 小的 从 这 圆圈 , 严重地 观看 .

然后他坐着抽烟，稍微远离人群，神情严肃地看着。

['sʌmtaɪmz] [ai] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [diːp] , [greɪv] [vɔɪs] [ə'sent] - [jiː; ji] - [iːz] , [jiː; ji] - [iːz] , - [wɪð]
Sometimes I heard his deep , grave voice assenting ' Ye - es , ye - es , ' with
有时 我 听到 他的 深的 , 严重 嗓音 同意 - 叶 - es , 是的 - es , - 和
['medɪtətɪv] ['bɔːdəm] .
meditative boredom .
冥想 无聊 .

有时我听到他低沉、严肃的声音带着沉思的无聊感应和着“是，是”。

['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)] ['flik] [ɒf] [ðə; ði] [æʃ] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)] .

Sometimes his little finger flicked off the ash on to the floor .

有时 他的 小的 手指 轻弹 离开 这 灰 在 到 这 地面 .

有时他会用小指弹掉地上的炉灰。

[hɪz; ɪz]['mænə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [tu:] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][laɪf] [ə'baʊt] [hɪm][tu:; tə]

His manner was that of a man too much interested in the life about him to

他的 方式 曾是 那 的 一个 男人 也 很多 感兴趣的 在 这 生活 关于 他 到

[wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][spek'teɪtə(r)] .

wish to be more than a spectator .

希望 到 是 更多的 比 一个 旁观者 .

他的举止就像一个对周围生活过于感兴趣的人，只想做一个旁观者。

[hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz][ɪn][laɪf] , [nɒt][ɪn][aɪ'diəz] .

His interest was in life , not in ideas .

他的 兴趣 曾是 在 生活 , 不是 在 想法 .

他感兴趣的是生活，而不是思想。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [nju:] [tu:; tə] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)][kaɪnd][ɒv; əv][laɪf] .

He was new to that particular kind of life .

他 曾是 新的 到 那 特别的 种类 的 生活 .

他对那种生活方式还很陌生。

['ɑ:ftəwədz] , [wen] [ai][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [nəʊ] [hɪm] ,

Afterwards , when I had come to know him ,

然后 , 什么时候 我 有 来 到 知道 他 ,

后来，当我认识了他之后，

[ai] [hɜ:d] [hɪm] [sʌm] [ʌp] ['evri] ['pɜ:s(ə)n][ðeə(r)] [wɪð] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [pɔɪnt] [ænd; ənd]['spɑ:k(ə)l] .

I heard him sum up every person there with extraordinary point and sparkle .

我 听到 他 和 向上 每一个 人 那里 和 非凡的 观点 和 火花 .

我听到他用精辟的见解和生动的语言总结了在场的每一个人。

['ɒf(ə)n] [sɪns] [ðen] , ['i:gə(r)][tu:; tə][hɪə(r)][mɔ:(r)][ɒv; əv][maɪ] [frend] ,

Often since then , eager to hear more of my friend ,

经常 自从 然后 , 渴望的 到 听到 更多的 的 我的 朋友 ,

从那以后，我常常渴望听到更多关于我朋友的消息。

[ai][hæv; həv] [ɑ:skt] [men] [hu:] [met] [hɪm] ['kæʒuəli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][hɪm] .

I have asked men who met him casually for a report of him .

我 有 问 男人 WHO 遇见 他 随意地 为了 一个 报告 的 他 .

我曾向一些与他有过一面之缘的男士询问过关于他的评价。

[səʊ]['ɒf(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv] [sed] , " [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lʊkə(r)] - [ɒn][æt; ət][laɪf] .

So often they have said , " He was a looker - on at life .

所以 经常 他们 有 说 , " 他 曾是 一个 观察者 - 在 在 生活 .

他们经常说：“他是一个旁观者，看着生活。”

[hi:; hi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɒn] .

He came in and sat down and looked on .

他 来了 在 和 卫星 向下 和 看起来 在 .

他走了进来，坐下，看着他们。

[hi:; hi] [geɪv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜ:n] .

He gave nothing in return .

他 给予 没有什么 在 返回 .

他没有付出任何回报。

[hi:; hi]['nevə(r)] [tɔ:kt] , [hi:; hi]['əʊnli] ['lɪsnd] .

He never talked , he only listened .

他 绝不 谈话 , 他 仅有的 听着 .

他从不说话，只听。

[ai]['nevə(r)][gɒt] [mʌtʃ] [aʊt][ɒv; əv][hɪm] .
I never got much out of him .
我 绝不 得到 很多 出去 的 他 .

我从来没从他那里得到过什么。

[ai]['nevə(r)][gɒt][tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] [sɪŋ] .
I never got to the real Synge .
我 绝不 得到 到 这 真实的 辛格 .

我从未真正接触过辛格的作品。

[ai][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][felt] .
I was never conscious of what he felt .
我 曾是 绝不 有意识的 的 什么 他 毛毡 .

我从未意识到他的感受。

['sʌmtaɪmz] [ai][felt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪm] .
Sometimes I felt that there was nothing in him .
有时 我 毛毡 那 那里 曾是 没有什么 在 他 .

有时我觉得他内心空洞无物。

[ai]['nevə(r)] [njuː] [hɪm] [rɪ'spɒnd] .
I never knew him respond .
我 绝不 知道 他 回应 .

我从没见过他回应。

[ai]['nevə(r)] [njuː] [hɪm][duː; də][ɔː(r)][seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [sə'dʒest] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪm'self] .
I never knew him do or say anything to suggest what he was in himself .
我 绝不 知道 他 做 或者 说 任何事物 到 建议 什么 他 曾是 在 他自己 .

我从未见过他做出或说出任何能表明他内心是什么样的人的事情。

" [wen] [ai][hɪə(r)] [ðiːz] ['freɪzɪz] , [ai] [nəʊ] [ðæt] [ðəʊz] [huː] ['ʌtə(r)][ðem; ðəm] ['riːəli] [met] [sɪŋ] .
" When I hear these phrases , I know that those who utter them really met Synge .
" 什么时候 我 听到 这些 短语 , 我 知道 那 那些 WHO 说出 他们 真的 遇见 辛格 .

“当我听到这些话时，我知道说这些话的人一定见过辛格。”

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɒz; wəz][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] , ['greɪvli] ['wɒtʃɪŋ] , ['greɪvli] ['sʌmɪŋ] [ʌp] , [wɪð] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['mælɪs] ,
His place was outside the circle , gravely watching , gravely summing up , with a brilliant malice ,
他的 地方 曾是 外部 这 圆圈 , 严重地 观看 , 严重地 求和 向上 , 和 一个 杰出的 恶意 ,

他站在圈子外，神情严肃地观察着，神情严肃地总结着，带着一种犀利的恶意。

[ðə; ði] [fuːlz] [ænd; ənd] [waɪz] [wʌnz][ˌɪn'saɪd] .
the fools and wise ones inside .
这 傻瓜 和 明智的 一个 里面 .

里面既有傻瓜也有智者。

[ə; eɪ] [wiːk] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] , ['leɪtə(r)] , [ai] [met] [hɪm] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,
A week , or perhaps a fortnight , later , I met him again at the same place ,
一个 星期 , 或者 也许 一个 两星期 , 之后 , 我 遇见 他 再次 在 这 相同的 地方 ,

一周后，或许两周后，我在同一个地方再次遇到了他。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['piːp(ə)l] .
among the same people .
之中 这 相同的 人们 .

在同一群人之间。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['braɪtli] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] .
He was talking brightly and charmingly to a woman .
他 曾是 说 明亮地 和 迷人地 到 一个 女士 .

他正兴高采烈、风趣迷人地与一位女士交谈。

[men]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tɔːk] [ðeə(r)] [best] [tuː; tə] ['wɪmɪn] .
Men usually talk their best to women .
男人 通常 讲话 他们的 最好的 到 女性 .

男人通常最擅长和女人交谈。

[wen] [ai] [tɜːn] ['əʊvə(r)] [maɪ] ['meməriz] [ɒv; əv] [hɪm] ,
When I turn over my memories of him ,
什么时候 我 转动 超过 我的 回忆 的 他 ,

当我回想起关于他的记忆时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪv] ['kɜːtəsi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [geɪ] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['wɪmɪn] .
it seems that his grave courtesy was only gay when he was talking to women .
它 似乎 那 他的 严重 礼貌 曾是 仅有的 同性恋 什么时候 他 曾是 说 到 女性 .

他那严肃的礼貌似乎只有在和女性交谈时才会显得有些轻佻。

[hɪz; ɪz] [tɔːk] [tuː; tə] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['laɪtnəs] [ænd; ənd] [tʃɑːm] .
His talk to women had a lightness and charm .
他的 讲话 到 女性 有 一个 亮度 和 魅力 .

他与女性交谈时轻松愉快，富有魅力。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌsɪmpə'θetɪk] ; ['nevə(r)] [self] - [ə'sɜːtɪv] , [æz; əz] [ðə; ði] [hɑːd] , ['brɪliənt] ['aɪrɪʃ] ['ɪntəlekt] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [ɪz] .
It was sympathetic ; never self - assertive , as the hard , brilliant Irish intellect so often is .
它 曾是 交感神经 ; 绝不 自己 - 自信 , 作为 这 难的 , 杰出的 爱尔兰 智力 所以 经常 是 .

它富有同情心；不像那些才华横溢、意志坚定的爱尔兰人那样自以为是。

[hiː; hi] [laɪkt] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] .
He liked people to talk to him .
他 喜欢 人们 到 讲话 到 他 .

他喜欢和人交谈。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['kʌləs] [ɒv; əv] ['piːpəlz] [maɪndz] .
He liked to know the colours of people's minds .
他 喜欢 到 知道 这 颜色 的 人们的 思想 .

他喜欢了解人们内心的色彩。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'mjuːzd] .
He liked to be amused .
他 喜欢 到 是 觉得好笑 .

他喜欢寻开心。

[hɪz; ɪz] ['meriɪst] [tɔːk] [wɒz; wəz] [laɪk] ['pleɪɪŋ] [kætʃ] [wɪð] [æn; ən] ['æp(ə)l] [ɒv; əv] ['bæntə(r)] ,
His merriest talk was like playing catch with an apple of banter ,
他的 最快乐的 讲话 曾是 喜欢 玩耍 抓住 和 一个 苹果 的 闲聊 ,

他最开心的谈话就像是在玩接苹果游戏，妙语连珠，令人捧腹。

[wɪtʃ] [wʌn] ['ɑːftəwədz] [et; eɪt] [ænd; ənd] [fə'gɒt] .
which one afterwards ate and forgot .
哪个 一 然后 吃 和 忘了 .

后来有人吃了，然后就忘了。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['brɪliənt] .
He never tried to be brilliant .
他 绝不 尝试 到 是 杰出的 .

他从未试图变得才华横溢。

[ai]['nevə(r)] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [θɪŋ] .
I never heard him say a brilliant thing .
我 绝不 听到 他 说 一个 杰出的 事物 .

我从没听他说过一句精彩的话。

[hiː; hi] [sed] [ʃruːd] [θɪŋz] .
He said shrewd things .
他 说 精明 事物 .

他说了一些精辟的话。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [stɜːd] [tuː; tə][tɔːk] .
I do not know what he could have done if stirred to talk .
我 做 不是 知道 什么 他 可以 有 完毕 如果 搅拌 到 讲话 .

我不知道如果激怒他开口说话，他会做出什么事来。

[fjuː] ['piːp(ə)l] [bɔːn] [aʊt] [ɒv; əv][əʊld] , ['sʌni] ['kʌntriz] [tɔːk] [wel] .
Few people born out of old , sunny countries talk well .
很少 人们 出生 出去 的 老的 , 阳光明媚 国家 讲话 出色地 .

出生在古老而阳光明媚的国家的人，很少有人能言善辩。

[ai]['nevə(r)] [hɜːd] [hɪm] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['tɔːkə(r)] , ['aɪðə(r)][mæn][ɔː(r)]['wʊmən] .
I never heard him engaged with a brilliant talker , either man or woman .
我 绝不 听到 他 已订婚的 和 一个 杰出的 健谈者 , 任何一个 男人 或者 女士 .

我从未听过他与任何一位能言善辩的人（无论是男的还是女的）进行深入交流。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [wʌns] , [ɪn]['pærɪs] , [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['tɔːkə(r)] —
He told me that once , in Paris , he had gone to hear a brilliant talker —
他 讲述 我 那 一次 , 在 巴黎 , 他 有 已消失 到 听到 一个 杰出的 健谈者 —
[ə; eɪ] [frentʃ] ['pəʊɪt] ,
a French poet ,
一个 法语 诗人 ,

他告诉我，有一次在巴黎，他去听了一位才华横溢的演说家——一位法国诗人——的演讲。

[naʊ] [ded] .
now dead .
现在 死的 .

已去世。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['tɔːkə(r)] .
It was like him that he did not speak to the talker .
它 曾是 喜欢 他 那 他 做过 不是 说话 到 这 健谈者 .

他一贯的作风就是不理会那个说话的人。

" [wiː; wi][sæt] [raʊnd] [ɒn] [tʃeəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [mæn] [tɔːkt] .
" We sat round on chairs and the great man talked .
" 我们 卫星 圆形的 在 椅子 和 这 伟大的 男人 谈话 .

我们围坐在椅子上，这位伟人发表了讲话。

" ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ai] [spəʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['aɪrɪʃ] ['mætə(r)] .
" During the evening , I spoke a few words to Synge about some Irish matter .
" 期间 这 晚上 , 我 辐 一个 很少 字 到 辛格 关于 一些 爱尔兰 事情 .

“当晚，我和辛格谈了几句关于爱尔兰的事情。”

[wiː; wi] [pʊʃt] [bæk] ['aʊə(r)] [tʃeəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [ˌaɪ 'tiː] .
We pushed back our chairs out of the circle and discussed it .
我们 推动 后退 我们的 椅子 出去 的 这 圆圈 和 讨论 它 .

我们把椅子推出圈子，开始讨论这件事。

[ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['raɪtə(r)] .
I did not know at that time that he was a writer .
我 做过 不是 知道 在 那 时间 那 他 曾是 一个 作家 .

当时我并不知道他是一位作家。

[ai] [njuː] [baɪ] [neɪm] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['muːvmənt] .
I knew by name most of the writers in the Irish movement .
我 知道 经过 姓名 最多 的 这 作家 在 这 爱尔兰 移动 .

我认识爱尔兰文学运动中的大多数作家，他们的名字我都耳熟能详。

[sɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [nems] .
Synge was not one of the names .
辛格 曾是 不是 一 的 这 姓名 .

辛格不在其中。

[ai] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][saɪd] .
I thought that he must be at work on the political side .
我 想法 那 他 必须 是 在 工作 在 这 政治的 边 .

我当时以为他肯定在从事政治方面的工作。

[ai] [rɒŋd] [hɪm][ɪn] [ðɪs] .
I wronged him in this .
我 冤枉 他 在 这 .

我在这件事上亏待了他。

[hiː; hi]['nevə(r)] [pleɪd] ['eni] [pɑːt] [ɪn]['pɒlətɪks] : ['pɒlətɪks][dɪd][nɒt] ['ɪntrəst] [hɪm] .
He never played any part in politics : politics did not interest him .
他 绝不 玩 任何 部分 在 政治 : 政治 做过 不是 兴趣 他 .

他从未参与过任何政治活动：政治对他来说毫无意义。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['aɪ(ə)rɪʃmən][ai][hæv; həv]['evə(r)][met] [huː] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)]
He was the only Irishman I have ever met who cared nothing for either
他 曾是 这 仅有的 爱尔兰人 我 有 曾经 遇见 WHO 关心 没有什么 为了 任何一个
[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ɔː(r)][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɪʃuː] .
the political or the religious issue .
这 政治的 或者 这 宗教 问题 .

他是我见过的唯一一个对政治或宗教问题漠不关心的爱尔兰人。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['predʒədɪs] [ə'genst] [wʌn] ['ɒrɪndʒ] ['dɪstrɪkt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː]
He had a prejudice against one Orange district , because the people in it
他 有 一个 偏见 反对 一 橙子 区 , 因为 这 人们 在 它
[wɜː(r); wə(r)][dʊə(r)] .
were dour .
是 阴沉 .

他对奥兰治的一个区抱有偏见，因为那里的人们性格阴郁。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['predʒədɪs] [ə'genst] [wʌn]['rəʊmən] ['kæθlɪk] ['dɪstrɪkt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn]
He had a prejudice against one Roman Catholic district , because the people in
他 有 一个 偏见 反对 一 罗马 天主教 区 , 因为 这 人们 在
[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ruːd] .
it were rude .
它 是 粗鲁的 .

他对一个罗马天主教区抱有偏见，因为那里的人很粗鲁。

['ʌðəwaɪz] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [ʌn'trʌb(ə)ld] .
Otherwise his mind was untroubled .
否则 他的 头脑 曾是 平静无波 .

除此之外，他心境平和。

[laɪf] [wɒz; wəz] [wɒt] ['ɪntrəstɪd] [hɪm] .
Life was what interested him .
生活 曾是 什么 感兴趣的 他 .

他感兴趣的是生活本身。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wɒtʃt] [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][ɔː(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['raɪət] [wɪð] ['grævəti] , [wɪð] ['pleʒə(r)] [ɪn]
He would have watched a political or religious riot with gravity , with pleasure in
他 会 有 观看 一个 政治的 或者 宗教 暴动 和 重力 , 和 乐趣 在
[ðə; ði]['spektək(ə)l] ,
the spectacle ,
这 奇观 ,

他会严肃地观看政治或宗教骚乱，也会乐于欣赏这种场面。

[ænd; ənd] ['mælɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒli] .
and malice for the folly .
和 恶意 为了 这 蠢事 .

以及对愚蠢行为的恶意。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][nəʊ][saɪd] , [ænd; ənd] [felt] [nəʊ][ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
He would have taken no side , and felt no emotion ,
他 会 有 已采取 不 边 , 和 毛毡 不 情感 ,

他不会偏袒任何一方，也不会流露出任何情绪。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pɪti] [wen] [ðə; ði] ['luːzəz] [kʊd; kəd][gəʊ][ɒn][nəʊ][lɒŋgə(r)] .
except a sort of pity when the losers could go on no longer .
除了 一个 种类 的 遗憾 什么时候 这 失败者 可以 去 在 不 更长 .

除了失败者再也无法坚持下去时流露出的某种怜悯之外。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .
The question was nothing to him .
这 问题 曾是 没有什么 到 他 .

这个问题对他来说根本不算什么。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ænd; ənd][tuː; tə]
All that he asked for was to hear what it made people say and to
全部 那 他 问 为了 曾是 到 听到 什么 它 制成 人们 说 和 到
[siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['piːp(ə)l][duː; də] .
see what it made people do .
看 什么 它 制成 人们 做 .

他所要求的只是听听它让人们说什么，看看它让人们做什么。

[tə'wɔːdz] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['aʊə(r)][həʊst] [ɑːskt] [sɪŋ] [ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə][sʌp] [wɪð] [hɪm] .
Towards one in the morning , our host asked Synge and me to sup with him .
向 一 在 这 早晨 , 我们的 主持人 问 辛格 和 我 到 上 和 他 .

凌晨一点左右，主人邀请我和辛格与他共进晚餐。

[wiː; wi] ['fɒrɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] , [ænd; ənd] [faʊnd] [sʌm; səm] [egz] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ]
We foraged in the pantry , and found some eggs , but nothing in which
我们 觅食 在 这 食品储藏室 , 和 成立 一些 鸡蛋 , 但 没有什么 在 哪个
[tuː; tə] [kʊk] [ðem; ðəm] .
to cook them .
到 厨师 他们 .

我们在食品储藏室里翻找，找到了一些鸡蛋，但是没有用来煮鸡蛋的容器。

['aʊə(r)][həʊst] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][ə; eɪ] [njuː] [trɪk] , [ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [egz] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpə(r)][bɒks]
Our host said that he would try a new trick , of boiling eggs in a paper box
我们的 主持人 说 那 他 会 尝试 一个 新的 诡计 , 的 沸腾 鸡蛋 在 一个 纸 盒子
.
.
.

我们的主人说他要尝试一个新方法，用纸盒煮鸡蛋。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['skɔːnf(ə)l][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
We were scornful about it , thinking it impossible .
我们 是 轻蔑的 关于 它 , 思维 它 不可能的 .

我们当时对此嗤之以鼻，认为这不可能。

[hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] ['peɪpə(r)] , [meɪd] [ə; eɪ] [bɒks] ([wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ,) [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ,

He brought out paper , made a box (with some difficulty ,) filled it with water ,

他 带来 出去 纸 , 制成 一个 盒子 (和 一些 困难 ,) 已填 它 和 水 ,

他拿出纸，费了些周折做了一个盒子，然后往盒子里装满了水。

[ænd; ənd] [bɔɪld] [æn; ən] [eg] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and boiled an egg in it .

和 煮沸 一个 蛋 在 它 .

然后我在里面煮了一个鸡蛋。

[sɪŋ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [tɑːsk] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] [kiːn] ['ɪntrəst] .

Synge watched the task with the most keen interest .

辛格 观看 这 任务 和 这 最多 敏锐的 兴趣 .

辛格以极其浓厚的兴趣关注着这项任务。

" [juːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

" You've done it , " he said .

" 你已经 完毕 它 , " 他 说 .

“你做到了,”他说。

" [ai] ['nevə(r)] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] .

" I never thought you would .

" 我 绝不 想法 你 会 .

“我从没想过你会这么做。”

" ['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [bɒks] .

" Afterwards he examined the paper box .

" 然后 他 检查 这 纸 盒子 .

随后他检查了纸盒。

[ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [plænd] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [ɪn] ['ærən] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] .

I suppose he planned to make one in Aran in the summer .

我 认为 他 计划 到 制作 一 在 阿兰 在 这 夏天 .

我猜他计划夏天在阿兰群岛做一个。

[waɪl] [wiː; wi] [sʌp] ,

While we supped ,

尽管 我们 喝 ,

我们一边吃晚饭，

['aʊə(r)] [həʊst] [tʃɑːf, tʃæf] [ˌjuː 'es] [bəʊθ] [fɔː(r); fə(r)] [tʃuːzɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [kəʊld] [miːts] [wen] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [hæd; həd] [naɪs] [hɒt] [egz] .

our host chaffed us both for choosing to eat cold meats when we might have had nice hot eggs .

我们的 主持人 擦伤 我们 两个都 为了 选择 到 吃 寒冷的 肉类 什么时候 我们 可能 有 有 好的 热的 鸡蛋 .

主人对我们俩选择吃冷肉而不是吃热腾腾的鸡蛋感到不满。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] ['sʌpə(r)] [ðæt] [ai] [fɜːst] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [mæn] .

It was at this supper that I first came to know the man .

它 曾是 在 这 晚餐 那 我 第一的 来了 到 知道 这 男人 .

正是在这次晚宴上，我第一次认识了这个人。

[wen] [wiː; wi] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] ,

When we got into the street ,

什么时候 我们 得到 进入 这 街道 ,

当我们走到街上时，

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [wiː; wi] [lɒdʒd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [wɔːk] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
we found that we lodged within a few minutes ' walk of each other .
我们 成立 那 我们 已提交 之内 一个 很少 分钟 - 走 的 每个 其他 .
我们发现我们住的地方离彼此只有几分钟的步行路程。

[wiː; wi] [wɔːkt] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['lɒdʒɪŋz] .
We walked together to our lodgings .
我们 步行 一起 到 我们的 住宿 .
我们一起步行前往住处。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] ['ærən] ,
He said that he had been for a time in Aran ,
他 说 那 他 有 到过 为了 一个 时间 在 阿兰 ,
他说他曾在阿兰群岛待过一段时间。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [sʌm; səm] ['fəʊtəgræfs] [ðeə(r)] ,
that he had taken some photographs there ,
那 他 有 已采取 一些 照片 那里 ,
他曾在那里拍过一些照片。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
and that he would be pleased to show them to me ,
和 那 他 会 是 高兴 到 展示 他们 到 我 ,
他很乐意带我去看，

[ɪf] [ai] [wʊd] [kɔːl] [ə'pɒn] [hɪm] ['leɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
if I would call upon him later in the morning .
如果 我 会 称呼 之上 他 之后 在 这 早晨 .
如果我晚些时候（上午晚些时候）去拜访他。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə] ['lʌndən] [frɒm; frəm] ['pærɪs] ,
He said that he had just come to London from Paris ,
他 说 那 他 有 只是 来 到 伦敦 从 巴黎 ,
他说他刚从巴黎来到伦敦，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] ['bluːmzb(ə)ri] [streɪndʒ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [kwɑːr'tiːeɪ] ['lætɪn] .
and that he found Bloomsbury strange after the Quartier Latin .
和 那 他 成立 布卢姆斯伯里 奇怪的 后 这 区 拉丁 .
他还说，在体验过拉丁区之后，他觉得布卢姆斯伯里很奇怪。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [baɪ] [ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klevə(r)] [jʌŋ] [men] [frɒm; frəm] ['ɒksfəd] .
He was puzzled by the talk of the clever young men from Oxford .
他 曾是 困惑 经过 这 讲话 的 这 聪明的 年轻的 男人 从 牛津 .
牛津那些聪明年轻人的谈话让他感到困惑。

" [ðæts] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [wei] [tuː; tə] [tɔːk] .
" That's a queer way to talk .
" 那就是 一个 酷儿 方式 到 讲话 .
“这种说话方式很奇怪。”

[ðeɪ] [ɔːl] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] .
They all talk like that .
他们 全部 讲话 喜欢 那 .
他们都那样说话。

[ai] ['wʌndə(r)] [wɒt] [meɪks] [ðem; ðəm] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] ?
I wonder what makes them talk like that ?
我 想知道 什么 制作 他们 讲话 喜欢 那 ?
我想知道是什么让他们那样说话？

[ai] [sə'pəʊz] ['ðer] ['ɔːlweɪz] ['stjuːɪŋ] ['əʊvə(r)] [ded] [θɪŋz] .
I suppose they're always stewing over dead things .
我 认为 它们是 总是 炖 超过 死的 事物 .
我想他们总是对死去的东西耿耿于怀。

" [sɪŋ] [lɒdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [frʌnt] [ruːm] [ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [nəʊ] . [fɔːr] , ['hændl] [striːt] , ['bluːmzb(ə)ri] .
" Synge lodged in a front room on the second floor of No . 4 , Handel Street , Bloomsbury .
" 辛格 已提交 在 一个 正面 房间 在 这 第二 地面 的 不 . 4 , 亨德尔 街道 , 布卢姆斯伯里 .

"辛格住在布卢姆斯伯里汉德尔街 4 号二楼的前厅里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [haʊs] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] , [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [striːt] .
It was a quiet house in a quiet , out - of - the - way street .
它 曾是 一个 安静的 房子 在 一个 安静的 , 出去 - 的 - 这 - 方式 街道 .

那是一栋位于僻静街道上的安静房子。

[hɪz; ɪz] [ruːm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['veri] [kliːn] [ænd; ənd] ['taɪdi] .
His room there was always very clean and tidy .
他的 房间 那里 曾是 总是 非常 干净的 和 整齐的 .

他在那儿的房间总是非常干净整洁。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [meɪd] [hɪm] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] .
The people made him very comfortable .
这 人们 制成 他 非常 舒服的 .

人们让他感到非常舒适。

['ɑːftəwədz] , [ɪn] - , ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɑːst] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['lʌndən] , [hiː; hi] [lɒdʒd] [ðeə(r)] [ə'gen] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ruːm] .
Afterwards , in 1907 , during his last visit to London , he lodged there again , in the same room .
然后 , 在 - , 期间 他的 最后的 访问 到 伦敦 , 他 已提交 那里 再次 , 在 这 相同的 房间 .

后来，在 1907 年他最后一次访问伦敦期间，他再次住在那里，还是同一个房间。

[ai] [kɔːld] [ə'pɒn] [hɪm] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ai] [lɑːst] [sɔː] [hɪm] .
I called upon him there in the afternoon of the day on which I last saw him .
我 称为 之上 他 那里 在 这 下午 的 这 天 在 哪个 我 最后的 锯 他 .

在我最后一次见到他的那天下午，我去拜访了他。

[wen] [ai] [fɜːst] [kɔːld] [ə'pɒn] [hɪm] , [ai] [faʊnd] [hɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [taɪp] - ['raɪtə(r)] , [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] .
When I first called upon him , I found him at his type - writer , hard at work .
什么时候 我 第一的 称为 之上 他 , 我 成立 他 在 他的 类型 - 作家 , 难的 在 工作 .

我第一次拜访他时，发现他正坐在打字机前，埋头苦干。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [feə(r)] ['kɒpi] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tuː] ['ɜːli] [wʌn] - [ækt] [pleɪz] , [ðen] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] .
He was making a fair copy of one of his two early one - act plays , then just finished .
他 曾是 制作 一个 公平的 复制 的 一 的 他的 二 早期的 一 - 行为 演出 , 然后 只是 完成的 .

他正在誊写他早期创作的两部独幕剧中的一部，这部剧刚刚完成。

[hɪz; ɪz] [taɪp] - ['raɪtə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːtəb(ə)l] [mə'ʃiːn] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [blik] [və'raɪəti] .
His type - writer was a small portable machine , of the Blick variety .
他的 类型 - 作家 曾是 一个 小的 便携的 机器 , 的 这 布利克 种类 .

他的打字机是一台小型便携式机器，是 Blick 牌的。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['raɪtə(r)] [ai] [hæv; həv] ['evə(r)] [nəʊn] [huː] [kəm'pəʊzd] [də'rekt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪp] - ['raɪtɪŋ] [mə'ʃiːn] .
He was the only writer I have ever known who composed direct upon a type - writing machine .
他 曾是 这 仅有的 作家 我 有 曾经 已知 WHO 由 直接的 之上 一个 类型 - 写作 机器 .

他是我认识的唯一一位直接用打字机写作的作家。

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [siːn] [hɪm][æt; ət] [wɜːk] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

I have often seen him at work upon it .

我 有 经常 已见 他 在 工作 之上 它 .

我经常看到他在做这件事。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [ai] [kɔːld] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] ,

Sometimes , when I called to ask him to come for a walk ,

有时 , 什么时候 我 称为 到 问 他 到 来 为了 一个 走 ,

有时，当我打电话叫他出来散步时，

[hiː; hi][hæd; həd]['mætə(r)][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][kʊd; kəd] [stɑːt] .

he had matter to finish off before we could start .

他 有 事情 到 结束 离开 前 我们 可以 开始 .

他还有一些事情要处理完，我们才能开始。

[hiː; hi] [wɜːkt] ['rɑːðə(r)] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['veri] ['keəfəli] , ['sɪtɪŋ] ['veri] ['ʌpraɪt] .

He worked rather slowly and very carefully , sitting very upright .

他 工作 相当 缓慢地 和 非常 小心 , 坐着 非常 直立 .

他工作速度很慢，但非常认真，坐姿也很挺拔。

[hiː; hi] [kəm'pəʊzd] ['sləʊli] .

He composed slowly .

他 由 缓慢地 .

他创作的速度很慢。

[hiː; hi] [rəʊt] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [rəʊt] [hɪz; ɪz] [pleɪz] ['meni] [taɪmz] .

He wrote and re - wrote his plays many times .

他 写道 和 关于 - 写道 他的 演出 许多 时代 .

他反复修改剧本很多次。

[ai][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɒn] [ðɪs] [fɜːst] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [taɪp] - ['rɪt(ə)n]

I remember that on this first occasion the table had a pile of type - written

我 记住 那 在 这 第一的 场合 这 桌子 有 一个 桩 的 类型 - 书面

[drɑːfts][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

drafts upon it ,

草稿 之上 它 ,

我记得第一次见面时，桌子上堆着一摞打字好的草稿。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [fjuː] [bʊks] , [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][baɪ][em] . [pjeə] ['ləʊti; 'luːti] .

as well as a few books , one or two of them by M . Pierre Loti .

作为 出色地 作为 一个 很少 图书 , 一 或者 二 的 他们 经过 M . 皮埃尔 洛蒂 .

还有几本书，其中一两本是皮埃尔·洛蒂先生写的。

[hiː; hi] [θɔːt] [em] . ['ləʊti; 'luːti][ðə; ði] [best] ['lɪvɪŋ] ['raɪtə(r)][ɒv; əv] [prəʊz] .

He thought M . Loti the best living writer of prose .

他 想法 M . 洛蒂 这 最好的 活的 作家 的 散文 .

他认为洛蒂先生是当时在世最优秀的散文作家。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][mɑːks][ɒv; əv][em] . - ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði]['ærən] [bʊk] .

There are marks of M . Loti's influence in the Aran book .

那里 是 标记 的 M . - 影响 在 这 阿兰 书 .

阿兰岛的这本书中能看出洛蒂先生的影响。

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ærən]['mænjuskrɪpt][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

Much of the Aran manuscript was on the table at that time .

很多 的 这 阿兰 手稿 曾是 在 这 桌子 在 那 时间 .

当时桌上摆放着大部分阿兰手稿。

[sɪŋ] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [waɪl] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][drɑːft][æt; ət]
Synge asked me to wait for a few minutes while he finished the draft at
辛格 问 我 到 等待 为了 一个 很少 分钟 尽管 他 完成的 这 草稿 在
[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] .
which he was working .
哪个 他 曾是 在职的 .

辛格让我稍等几分钟，他要完成他正在修改的草稿。

[hiː; hi]['hændɪd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [blæk] [tə'bækəʊ] - [paʊtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pækɪt] [ɒv; əv] [ˌsɪgə'ret] - ['peɪpəz] .
He handed me a black tobacco - pouch and a packet of cigarette - papers .
他 递交 我 一个 黑色的 烟草 - 小袋 和 一个 包 的 卷烟 - 文件 .

他递给我一个黑色烟草袋和一包卷烟纸。

[waɪl] [ai] [rəʊld] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [hiː; hi] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fəutəgræfs] [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst]
While I rolled a cigarette he searched for his photographs and at last
尽管 我 滚动 一个 卷烟 他 搜索 为了 他的 照片 和 在 最后的
['hændɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] .
handed them to me .
递交 他们 到 我 .

我卷烟的时候，他翻找着他的照片，最后把照片递给了我。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['kwɔːtə(r)] - [pleɪt] [prɪnts] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] ['bʌnd(ə)l] .
They were quarter - plate prints in a thick bundle .
他们 是 四分之一 - 盘子 印刷 在 一个 厚的 捆 .

它们是一捆厚厚的四分之一版画。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['fɪfti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
There must have been fifty of them .
那里 必须 有 到过 五十 的 他们 .

应该有五十个。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [laɪf][ɒv; əv]['ærən] ; ['wɪmɪn] ['kæriɪŋ] [kelp] , [men] [ɪn] ['hukəz]
They were all of the daily life of Aran ; women carrying kelp , men in hookers
他们 是 全部 的 这 日常的 生活 的 阿兰 ; 女性 携带 海带 , 男人 在 妓女
,
,
,

这些都是阿兰岛日常生活的写照：妇女扛着海带，男人穿着长袍。

[əʊld]['piːp(ə)l][æt; ət][ðeə(r)] [dɔːz] , [ə; eɪ] [kraʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] , [men] ['ləʊdɪŋ] ['hɔːsɪz] ,
old people at their doors , a crowd at the landing - place , men loading horses ,
老的 人们 在 他们的 门 , 一个 人群 在 这 降落 - 地方 , 男人 加载中 马匹 ,

老人在门口等候，码头上人山人海，男人们正在装马。

['piːp(ə)l][ɒv; əv]['vɪvɪd]['kærəktə(r)] , [pɪgz][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [tə'geðə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
people of vivid character , pigs and children playing together , etc .
人们 的 生动 特点 , 猪 和 孩子们 玩耍 一起 , ETC .

性格鲜明的人物，猪和孩子一起玩耍等等。

[æz; əz][ai] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðem; ðəm][ɔː(r)] [k'ɒmɛntɪd] [ɒn][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]
As I looked at them he explained them or commented on them in a
作为 我 看起来 在 他们 他 解释 他们 或者 评论 在 他们 在 一个
[wei] [wɪtʃ] [meɪd] [ɔːl] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [braɪt] .
way which made all sharp and bright .
方式 哪个 制成 全部 锋利的 和 明亮的 .

当我看着它们时，他用一种让一切都变得清晰明了的方式对它们进行解释或评论。

[hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɒz; wəz] [best] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [laɪf][ɔː(r)][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][laɪf] .
His talk was best when it was about life or the ways of life .
他的 讲话 曾是 最好的 什么时候 它 曾是 关于 生活 或者 这 方式 的 生活 .

他谈论生活或生活方式时，讲话最精彩。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði][laɪf][tuː; tə][biː; bi] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɔː(r)][ðə; ði]
His mind was too busy with the life to be busy with the affairs or the
他的 头脑 曾是 也 忙碌的 和 这 生活 到 是 忙碌的 和 这 事务 或者 这
['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv][laɪf] .
criticism of life .
批评 的 生活 .

他满脑子都是生活，无暇顾及琐事或对生活的批评。

[hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɒz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd][ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ]
His talk was all about men and women and what they did and what they
他的 讲话 曾是 全部 关于 男人 和 女性 和 什么 他们 做过 和 什么 他们
[sed] [wen] [laɪf] [ɪk'saɪtɪd] [ðem; ðəm] .
said when life excited them .
说 什么时候 生活 兴奋的 他们 .

他的演讲全是关于男人和女人，以及当生活让他们兴奋时，他们会做什么、说什么。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [pə'hæps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] ['ʃeɪkˌspɪərz] .
His mind was perhaps a little like Shakespeare's .
他的 头脑 曾是 也许 一个 小的 喜欢 莎士比亚的 .

他的思想或许有点像莎士比亚。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] ['ʃeɪkspɪə(r)] [θɔːt] : [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [sɪŋ] [θɔːt] .
We do not know what Shakespeare thought : I do not know what Synge thought .
我们 做 不是 知道 什么 莎士比亚 想法 : 我 做 不是 知道 什么 辛格 想法 .

我们不知道莎士比亚的想法：我也不知道辛格的想法。

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] ['enibɒdi] [njuː] , [ɔː(r)] [θɪŋks] [hiː; hi] [nəʊz] .
I don't believe anybody knew , or thinks he knows .
我 不 相信 任何人 知道 , 或者 思考 他 知道 .

我不认为有人知道，或者认为他知道。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [naɪs] [ə'baʊt] [sɪŋ] .
" There was something very nice about Synge .
" 那里 曾是 某物 非常 好的 关于 辛格 .

辛格身上有一种非常美好的特质。

" [ðə; ði] [frend] [huː] [sed] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['ædɪd] [ðæt] " [ðəʊ] [ðə; ði] [pleɪz] [ɑː(r); ə(r)]['sɪnɪk(ə)l] ,
" The friend who said this to me , added that " though the plays are cynical ,
" 这 朋友 WHO 说 这 到 我 , 额外 那 " 尽管 这 演出 是 愤世嫉俗 ,

“跟我说这番话的朋友还补充说，‘虽然这些戏剧很愤世嫉俗，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['sɪnɪk(ə)l][ɪn] [hɪm'self] .
he was not cynical in himself .
他 曾是 不是 愤世嫉俗 在 他自己 .

他本人并不愤世嫉俗。

" [ai][duː; də][nɒt] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪz] [ɑː(r); ə(r)]['sɪnɪk(ə)l] .
" I do not feel that the plays are cynical .
" 我 做 不是 感觉 那 这 演出 是 愤世嫉俗 .

“我不觉得这些戏剧是愤世嫉俗的。”

[ðeɪ] [siːm] ['hɑːtləs] [æt; ət][fɜːst] [saɪt] .
They seem heartless at first sight .
他们 似乎 狠心 在 第一的 视线 .

乍一看，他们似乎冷酷无情。

[ðə; ði] [ə'bʌndənt] [mə'lɪʃəs] [zest] [ɪn][ðem; ðəm] [gɪvz] [ðem; ðəm][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]['kruːəlti] .
The abundant malicious zest in them gives them an air of cruelty .
这 丰富 恶意 热情 在 他们 给予 他们 一个 空气 的 残酷 .

它们散发着浓厚的恶意，给人一种残忍的感觉。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [pleɪz] , [sɪŋ] [dɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌpɜːsə'næləti] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ɪn] ['deɪli] [laɪf] .
But in the plays , Synge did with his personality as he did in daily life .
但 在 这 演出 , 辛格 做过 和 他的 性格 作为 他 做过 在 日常的 生活 .

但在戏剧中，辛格像在日常生活中一样展现了他的个性。

[hiː; hi] ['berid] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [diːp] .
He buried his meaning deep .
他 埋葬 他的 意义 深的 .

他把自己的意思深深地埋藏了起来。

[hiː; hi] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz]['trædʒədi] [wɪð] ['mɔkəri] .
He covered his tragedy with mockeries .
他 涵盖 他的 悲剧 和 嘲讽 .

他用嘲讽掩盖了自己的悲剧。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ][ə; eɪ] [frend] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn] [sɪŋ] [wɒz; wəz] .
More than a year ago a friend asked me what sort of man Synge was .
更多的 比 一个 年 前 一个 朋友 问 我 什么 种类 的 男人 辛格 曾是 .

一年多前，一位朋友问我辛格是个怎样的人。

[ai] ['ɑːnsə(r)d] , " [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [kəm'pænjən] .
I answered , " a perfect companion .
我 回答 , " 一个 完美的 伴侣 .

我回答说："一个完美的伴侣。"

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ai] [sɔː] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [frend] , [huː] [njuː] [hɪm]['betə(r)][ðæn; ðən][ai] ,
" The other day I saw that another friend , who knew him better than I ,
" 这 其他 天 我 锯 那 其他 朋友 , WHO 知道 他 更好的 比 我 ,

"前几天我看到另一位朋友，他比我更了解他，

[hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [hɪm][æz; əz] " [ðə; ði] [best] [kəm'pænjən] .
had described him as " the best companion .
有 描述 他 作为 " 这 最好的 伴侣 .

曾形容他是"最好的伙伴"。

" ['ɑːftə(r)] [ðæt] [fɜːst] [deɪ] , [wen] [ai] [kɔːld] [ə'pɒn] [hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [ruːm] , [wiː; wi] [met] ['friːkwəntli] .
" After that first day , when I called upon him at his room , we met frequently .
" 后 那 第一的 天 , 什么时候 我 称为 之上 他 在 他的 房间 , 我们 遇见 频繁地 .

"从我第一天去他房间拜访他之后，我们经常见面。"

[wiː; wi] [wɔːkt] [lɒŋ] [maɪlz] [tə'geðə(r)] , ['dʒen(ə)rəli][frɒm; frəm] ['bluːmzb(ə)ri] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ə'lɒŋ]
We walked long miles together , generally from Bloomsbury to the river , along
我们 步行 长的 英里 一起 , 一般来说 从 布卢姆斯伯里 到 这 河 , 沿着
[ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə] ['vɒksˌhɔːl] ,
the river to Vauxhall ,
这 河 到 沃克斯豪尔 ,

我们一起走了很长的路，通常是从布卢姆斯伯里走到河边，然后沿着河走到沃克斯豪尔。

[ænd; ənd] [bæk] [baɪ]['westmɪnstə(r)][tuː; tə]['səʊhəʊ] .
and back by Westminster to Soho .
和 后退 经过 威斯敏斯特 到 苏豪区 .

然后经由威斯敏斯特返回苏豪区。

[wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [daind] [tə'geðə(r)][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['restrɒnt] , [kɔːld] [ðə; ði] ['restrɒnt]
We sometimes dined together at a little French restaurant , called the Restaurant
我们 有时 用餐 一起 在 一个 小的 法语 餐厅 , 称为 这 餐厅
[dez] ['gʊəmeɪz] .
des Gourmets .
德斯 美食家 .

我们有时会一起在一家名为"美食家餐厅"（Restaurant des Gourmets）的法国小餐馆用餐。

[ðə; ði] [haʊs] [stɪl] [stændz] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [naʊ] [ɡrəʊn] [tuː; tə][faɪv] [taɪmz] [ðə; ði][saɪz] .

The house still stands ; but it has now grown to five times the size .

这 房子 仍然 站立 ; 但 它 有 现在 生长 到 五 时代 这 尺寸 .

房子依然屹立，但如今面积已扩大了五倍。

[ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [sɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə][sɪt][hæz; həz] [naʊ] [biːn] [ɪmˈpruːvd] [əˈweɪ] .

The place where Synge and I used to sit has now been improved away .

这 地方 在哪里 辛格 和 我 用过的 到 坐 有 现在 到过 改进 离开 .

辛格和我以前常坐的地方现在已经被改造过了。

[wiː; wi] [spent] [ˈhæpi] [ˈaʊəz] [ðeə(r)] , [ˈtɔːkɪŋ] , [ˈrəʊlɪŋ] [ˈsɪɡəret] , [ænd; ənd] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][laɪf] .

We spent happy hours there , talking , rolling cigarettes , and watching the life .

我们 花费 快乐的 小时 那里 , 说 , 滚动 香烟 , 和 观看 这 生活 .

我们在那里度过了快乐的时光，聊天、卷烟、观察生活。

" [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ɡreɪt] [deɪz] , " [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .

" Those were great days , " he used to say .

" 那些 是 伟大的 天 , " 他 用过的 到 说 .

“那真是美好的日子，”他常说。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [kəmˈpænjən] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [deɪ] .

He was the best companion for that kind of day .

他 曾是 这 最好的 伴侣 为了 那 种类 的 天 .

在那种日子里，他是最佳伴侣。

[ˈaʊə(r)] [tɔːk] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [əˈbaʊt] [laɪf] .

Our talk was always about life .

我们的 讲话 曾是 总是 关于 生活 .

我们聊的总是生活。

[wen] [wiː; wi] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ˈraɪtər] ([ˈmɒd(ə)n] [frentʃ] [ænd; ənd] [ˈeɪnʃənt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈraɪtər])

When we talked about writers (modern French and ancient English writers)

什么时候 我们 谈话 关于 作家 (现代的 法语 和 古老的 英语 作家)

当我们谈论作家（现代法国作家和古代英国作家）

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [əˈbaʊt] [ðeə(r)] [ˈraɪtɪŋz] [ðæt] [wiː; wi] [tɔːkt] , [bʌt; bət] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈkɪndlɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] ,

it was not about their writings that we talked , but about the something kindling in them ,

它 曾是 不是 关于 他们的 著作 那 我们 谈话 , 但 关于 这 某物 引火物 在 他们 ,

我们谈论的不是他们的作品，而是他们作品中蕴藏的某种激励人心的东西。

[wɪtʃ] [ˈnevə(r)][ɡɒt] [ɪkˈsprest] .

which never got expressed .

哪个 绝不 得到 表达 .

从未表达过。

[hɪz; ɪz] [ˈθɪəri] [ɒv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [ðɪs] : — " [nəʊ] [ɡʊd] [ˈraɪtə(r)][kæn; kən][ˈevə(r)][biː; bi][trænzˈleɪtɪd] .

His theory of writing was this : — " No good writer can ever be translated .

他的 理论 的 写作 曾是 这 : — " 不 好的 作家 能 曾经 是 翻译 .

他的写作理论是这样的：“没有哪个好作家是可以被翻译的。”

" [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kwəʊt] [traɪˈʌmfəntli] [frɒm; frəm] [ˈʃeɪkˌspɪərz] 130th .

" He used to quote triumphantly from Shakespeare's 130th .

" 他 用过的 到 引用 凯旋而归 从 莎士比亚的 130th .

“他过去常常得意洋洋地引用莎士比亚第130部作品中的台词。

['sɒnɪt] .
Sonnet .
十四行诗 .

十四行诗。

" [æz; əz] ['eni] [ʃiː; ʃi] [bi'lai] [wɪð] [fɔːls] [kəm'peə(r)] . "
" As any she belied with false compare . "
" 作为 任何 她 谎言 和 错误的 比较 . "

"就像她用虚假的比喻欺骗任何人一样。"

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [pʊt] [ðæt] ['ɪntuː] [frentʃ] ?
" How would you put that into French ?
" 如何 会 你 放 那 进入 法语 ?

"用法语怎么说呢？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[hiː; hi]['nevə(r)] [tɔːkt] [ə'baʊt] [hɪm'self] .
He never talked about himself .
他 绝不 谈话 关于 他自己 .

他从不谈论自己。

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] [tɔːkt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'feəz] , [hɪz; ɪz] ['mʌni] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɪn]['pærɪs] ,
He often talked of his affairs , his money , his little room in Paris ,
他 经常 谈话 的 他的 事务 , 他的 钱 , 他的 小的 房间 在 巴黎 ,

他经常谈起他的风流韵事、他的钱财，以及他在巴黎的小房间。

[hɪz; ɪz] ['miːtiŋz] [wɪð] [ɒd] ['kærəktəz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [bʌt; bət]['nevə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] .
his meetings with odd characters , etc . , but never of himself .
他的 会议 和 奇怪的 人物 , ETC . , 但 绝不 的 他自己 .

他与形形色色的怪人的会面等等，但从未与他自己会面。

[hiː; hi][hæd; həd] ['wɔndə] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['jʊərəp] .
He had wandered over a lot of Europe .
他 有 漫步 超过 一个 很多 的 欧洲 .

他曾游历过欧洲的许多地方。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt][ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] .
He was silent about all that .
他 曾是 沉默的 关于 全部 那 .

他对此始终保持沉默。

['veri] ['reəli] , [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [tʃɑːns] , [wen] ['telɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɪn]['ærən] ,
Very rarely , and then by chance , when telling of the life in Aran ,
非常 很少 , 和 然后 经过 机会 , 什么时候 讲述 的 这 生活 在 阿兰 ,

极少情况下，而且往往是偶然，在讲述阿兰群岛的生活时，

[ɔː(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [streɪndʒ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [treɪn] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['stiːmə(r)] ,
or of some strange man in the train or in the steamer ,
或者 的 一些 奇怪的 男人 在 这 火车 或者 在 这 汽船 ,

或者指火车上或轮船上的某个陌生男人，

[hiː; hi] [rɪ'viːld] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɪm'self] : —
he revealed little things about himself : —
他 揭晓 小的 事物 关于 他自己 : —

他透露了一些关于自己的小事：——

" [ðeɪ] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɪdl] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [dɑːns] . "
" They asked me to fiddle to them , so that they might dance . "
" 他们 问 我 到 小提琴 到 他们 , 所以 那 他们 可能 舞蹈 . "

"他们请我为他们拉小提琴，好让他们跳舞。"

" [duː; də][juː; jʊ] [pleɪ] , [ðen] ? "
" Do you play , then ? "
" 做 你 玩 , 然后 ? "

“那你玩这个游戏吗？”

" [ai] ['fɪdl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" I fiddle a little .
" 我 小提琴 一个 小的 .

我稍微摆弄了一下。

[ai][traɪ][tuː; tə] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ['evri] [taɪm] .
I try to learn something different for them every time .
我 尝试 到 学习 某物 不同的 为了 他们 每一个 时间 .

我每次都尽量为他们学习一些不同的东西。

[ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ai] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][duː; də]['kʌndʒərɪŋ] [trɪks] .
The last time I learned to do conjuring tricks .
这 最后的 时间 我 学习 到 做 魔法 技巧 .

我上次学习魔术技巧的时候。

[ðeid] [get]['taɪəd][ɒv; əv][ˌem 'iː] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] [brɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [njuː] .
They'd get tired of me if I didn't bring something new .
他们会 得到 疲劳的 的 我 如果 我 没有 带来 某物 新的 .

如果我不带来新东西，他们会厌倦我的。

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['peni] ['wɪs(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ai][gəʊ] [ə'gen] .
I'm thinking of learning the penny whistle before I go again .
我是 思维 的 学习 这 一分钱 哨 前 我 去 再次 .

我打算在下次出行前学吹口哨。

" [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [hɪm] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] [laɪf] [nɔː(r)] [wɒt] [hiː; hi] [ɪn'djʊəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['strʌglz]
" I never heard him mention his early life nor what he endured in his struggles
" 我 绝不 听到 他 提到 他的 早期的 生活 也不 什么 他 忍受 在 他的 斗争
[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [fɔːm] .
to find a form .
到 寻找 一个 形式 .

“我从未听他提起过他的早年生活，也从未听他提起过他在寻找人生道路的过程中所经历的苦难。

[ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi]['nevə(r)] [spəʊk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [rəʊt]
I believe he never spoke about his writings , except to say that he wrote
我 相信 他 绝不 辐 关于 他的 著作 , 除了 到 说 那 他 写道
[ðem; ðəm] ['sləʊli] ,
them slowly ,
他们 缓慢地 ,

我相信他从未谈论过自己的作品，只说过他写得很慢。

['meni] [taɪmz] ['əʊvə(r)] .
many times over .
许多 时代 超过 .

很多次。

[hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'baʊt] ['vɪvɪd] , [ˌpɪktʃə'resk] , [waɪld] [laɪf] .
His talk was always about vivid , picturesque , wild life .
他的 讲话 曾是 总是 关于 生动 , 如画 , 荒野 生活 .

他的演讲总是关于生动、如画、充满野性的生活。

[hiː; hi] [tʊk] ['greɪtə(r)][dʒɔɪ][ɪn] [wɒt] [sʌm; səm]['fræntɪk] [səʊl] [frɒm; frəm] ['dʒɔɪsɪz] ['kʌntri] [sed] [wen]
He took greater joy in what some frantic soul from Joyce's country said when
他 采取 更大的 喜悦 在 什么 一些 疯狂的 灵魂 从 乔伊斯的 国家 说 什么时候
[ðə; ði] [pə'liːsmən] [hɪt] [hɪm] [ðæn; ðən][ɪn] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
the policeman hit him than in anything of his own .
这 警察 打 他 比 在 任何事物 的 他的 自己的 .

警察打他的时候，乔伊斯祖国某个惊慌失措的人说的话，比他自己的任何事都更让他高兴。

[hiː; hi] [faʊnd] [nəʊ]['vɪvɪd][laɪf][ɪn] ['ɪŋglənd] .
He found no vivid life in England .
他 成立 不 生动 生活 在 英格兰 .

他觉得英国的生活并不精彩。

[hiː; hi] [dɪs'laɪkt] ['ɪŋglənd] .
He disliked England .
他 不喜欢 英格兰 .

他不喜欢英国。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi]['əʊnli] [njuː] ['lʌndən] .
I think he only knew London .
我 思考 他 仅有的 知道 伦敦 .

我觉得他只了解伦敦。

['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [steɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [wiːks] [ɪn] ['devənʃə] .
Afterwards he stayed for a couple of weeks in Devonshire .
然后 他 入住 为了 一个 夫妻 的 周 在 德文郡 .

之后他在德文郡待了两个星期。

['lʌndən] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] ['mʌni] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ænd; ənd] [spent] .
London is a place where money can be made and spent .
伦敦 是 一个 地方 在哪里 钱 能 是 制成 和 花费 .

伦敦是一个既能赚钱又能花钱的地方。

['devənʃə] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] ['eldəli] ['leɪdɪz] [ɪn'vaɪt] [rɪ'taɪəd] ['neɪv(ə)l] ['ɒfɪsəz] [tuː; tə] [tiː] .
Devonshire is a place where elderly ladies invite retired naval officers to tea .
德文郡 是 一个 地方 在哪里 老年 女士们 邀请 退休 海军 警官 到 茶 .

在德文郡，老太太们会邀请退休海军军官来喝茶。

['ɪŋglənd] [laɪz] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] .
England lies further to the north .
英格兰 谎言 更远 到 这 北 .

英格兰位于更北的地方。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)][ɪn] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] [laɪf][ɪz] ['vɪgərəs] [ænd; ənd]
He was never in any part of England where the country life is vigorous and
他 曾是 绝不 在 任何 部分 的 英格兰 在哪里 这 国家 生活 是 蓬勃 和
[ˌpɪktʃə'resk] .
picturesque .
如画 .

他从未到过英国任何乡村生活充满活力、风景如画的地方。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] ['ɪŋglənd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] ['sʌbɜːb] , [laɪk][ðə; ði] " [sɪks] ['kaunti] [ˌəʊvə'hʌŋ] [wɪð] [sməʊk]
He believed England to be all suburb , like the " six counties overhung with smoke
他 相信 英格兰 到 是 全部 市郊 , 喜欢 这 " 六 县 悬垂 和 抽烟
.
.
.

他认为英格兰到处都是郊区，就像"烟雾笼罩的六个郡"。

" [suːn] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)][fɜːst] ['miːtɪŋ] [ai][wɒz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːst] [sək'ses] .
" Soon after our first meeting I was present at his first success .
" 很快 后 我们的 第一的 会议 我 曾是 展示 在 他的 第一的 成功 .

"我们第一次见面后不久，我就见证了他的第一次成功。"

[hɪz; ɪz] [tuː] ['ɜːli] [pleɪz] , ['raɪdəz][tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][glen] ,
His two early plays , Riders to the Sea and The Shadow of the Glen ,
他的 二 早期的 演出 , 骑手 到 这 海 和 这 阴影 的 这 格伦 ,

他的两部早期剧作，《骑马入海》和《格伦的阴影》，

[wɜː(r); wə(r)] [riːd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [frendz] [æt; ət] [ðə; ðiː] [rʊmz; ruːmz] [ɒv; əv] [wʌn] [huː]
were read aloud to about a dozen friends at the rooms of one who
是 读 大声 到 关于 一个 打 朋友们 在 这 房间 的 一 WHO

[wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [məʊst] ['dʒenərəsli] ['helpf(ə)l] [tuː; tə] ['raɪtər] [nɒt] [jet] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [rəʊd] .
was always most generously helpful to writers not yet sure of their road .
曾是 总是 最多 慷慨地 有帮助 到 作家 不是 然而 当然 的 他们的 路 .

在一位总是非常慷慨地帮助那些尚未确定写作方向的作家的房间里，我把这些作品朗读给了大约十几位朋友听。

[ə; eɪ] ['leɪdi] [riːd] [ðə; ðiː] [pleɪz] ['veri] ['bjuːtɪfli] .
A lady read the plays very beautifully .
一个 女士 读 这 演出 非常 非常漂亮 .

一位女士朗读剧本，非常优美。

['ɑːftəwədz] [wiː; wi] [ɔːl] [ə'plɔːdɪd] .
Afterwards we all applauded .
然后 我们 全部 鼓掌 .

随后我们都鼓掌了。

[sɪŋ] ['lɜːnɪd] [hɪz; ɪz] ['metieɪ] [ðæt] [naɪt] .
Synge learned his metier that night .
辛格 学习 他的 职业 那 夜晚 .

辛格当晚就找到了自己的方向。

[ʌn'tɪl] [ðen] , [ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [hæd; həd] [biːn] ['tentətɪv] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðiː] [eə(r)] .
Until then , all his work had been tentative and in the air .
直到 然后 , 全部 他的 工作 有 到过 暂定的 和 在 这 空气 .

在此之前，他的所有工作都处于试探和不确定状态。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [hiː; hi] [went] ['fɔːwəd] , ['nəʊɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] .
After that , he went forward , knowing what he could do .
后 那 , 他 去 向前 , 会心 什么 他 可以 做 .

之后，他便继续前进，因为他知道自己能做什么。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [mʌnθs] [aɪ] [met] [sɪŋ] ['ɔːlməʊst] ['deɪli] .
For two or three months I met Synge almost daily .
为了 二 或者 三 几个月 我 遇见 辛格 几乎 日常的 .

在两三个月的时间里，我几乎每天都能见到辛格。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] ['aɪələnd] ([aɪ] [bɪ'liːv] [tuː; tə] ['ærən]) [ænd; ənd] [aɪ] [tuː; tə] " [ləuð]
Presently he went back to Ireland (I believe to Aran) and I to " loathed
目前 他 去 后退 到 爱尔兰 (我 相信 到 阿兰) 和 我 到 " 令人厌恶

['devənʃə] .
Devonshire .
德文郡 .

目前他回到了爱尔兰（我相信是去了阿兰群岛），而我则回到了“令人厌恶的德文郡”。

" [aɪ] [met] [hɪm] [ə'gen] , ['leɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ðiː] [jɪə(r)] .
" I met him again , later in the year .
" 我 遇见 他 再次 , 之后 在 这 年 .

“那年晚些时候，我又见到了他。”

['djʊərɪŋ] [ðə; ðiː] [nekst] [fjuː] [j'iəz] , [ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [ɪn] [taʊn] ,
During the next few years , though he was not often in town ,
期间 这 下一个 很少 年 , 尽管 他 曾是 不是 经常 在 镇 ,

接下来的几年里，虽然他并不经常待在镇上，

[aɪ] [met] [hɪm] ['feəli] ['ɒf(ə)n] [wen'evə(r)] [ðə; ðiː] ['aɪrɪʃ] ['pleər] [keɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] .
I met him fairly often whenever the Irish players came to London .
我 遇见 他 相当 经常 每当 这 爱尔兰 玩家 来了 到 伦敦 .

每当爱尔兰球员来伦敦比赛时，我都会经常见到他。

[wʌns] [ai] [met] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['dʌblɪn] .
Once I met him for a few days together in Dublin .
一次 我 遇见 他 为了 一个 很少 天 一起 在 都柏林 .

我曾在都柏林和他一起待了几天。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [hæv; həv] [steɪd] [wɪð] [ˌem 'i:] [bəuθ] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd] [ɪn] ['aɪələnd] ;
He was to have stayed with me both in London and in Ireland ;
他 曾是 到 有 入住 和 我 两个都 在 伦敦 和 在 爱尔兰 ;

他原本应该和我一起住在伦敦和爱尔兰；

[bʌt; bət] [ɒn] [bəuθ] [ə'keɪʒnz] [hɪz; ɪz] [helθ] [geɪv] [wei] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [peɪd] .
but on both occasions his health gave way , and the visit was never paid .
但 在 两个都 场合 他的 健康 给予 方式 , 和 这 访问 曾是 绝不 有薪酬的 .

但两次他都因健康状况不佳而未能成行，因此两次探望都未能成行。

[ai] [rɪ'membə(r)] ['sɪtɪŋ] [ʌp] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð] [hɪm] [θru:] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [wʌn] ['wɪntə(r)] [naɪt] ([ɪn] - .)
I remember sitting up talking with him through the whole of one winter night (in 1904 .)
我 记住 坐着 向上 说 和 他 通过 这 所有的 的 一 冬天 夜晚 (在 - .)

我记得在1904年的一个冬夜，我和他彻夜长谈。

['leɪtə(r)] , [wen] [ðə; ði] [rəu] — [baɪ] [və'lɑ:skwez] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [tɔ:kt] [ɒv; əv] , [ai] [went] [wɪð] [hɪm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] .
Later , when the Roke — by Velasquez was being talked of , I went with him to see the picture .
之后 , 什么时候 这 罗克 — 经过 维拉斯奎兹 曾是 存在 谈话 的 , 我 去 和 他 到 看 这 图片 .

后来，当人们谈论委拉斯凯兹的《罗克岛》时，我和他一起去看了这幅画。

[wi:; wi] [ə'gri:d] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['pɪktʃə(r)] ['pi:p(ə)l] [peɪnt] [wen] [maɪnd] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [get] ['læŋgwɪd] .
We agreed that it was the kind of picture people paint when mind is beginning to get languid .
我们 同意 那 它 曾是 这 种类 的 图片 人们 画 什么时候 头脑 是 开始 到 得到 慵懒的 .

我们一致认为，这是人们在精神开始变得迟钝时所描绘的那种画面。

['ɑ:ftə(r)] [wi:; wi] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ai] [wɔ:kt] [wɪð] [hɪm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [həʊ'tel] ([ðə; ði] ['kenɪlwɜ:rθ] [həʊ'tel] ,
After we had seen the picture I walked with him to his hotel (the Kenilworth Hotel ,
后 我们 有 已见 这 图片 我 步行 和 他 到 他的 酒店 (这 肯尼尔沃思 酒店 ,

看完照片后，我陪他一起去了他的酒店（肯尼尔沃思酒店）。

) ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['aɪrɪʃ] [ɑ:t] ,
) talking about Irish art ,
) 说 关于 爱尔兰 艺术 ,

谈到爱尔兰艺术，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [θɔ:t] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ɑ:t] ['pi:p(ə)l] [meɪk] [wen] [maɪnd] [hæz; həz] [bi:n] ['læŋgwɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
which he thought was the kind of art people make when mind has been languid for a long time .
哪个 他 想法 曾是 这 种类 的 艺术 人们 制作 什么时候 头脑 有 到过 慵懒的 为了 一个 长的 时间 .

他认为这是人们在精神萎靡不振很久之后才会创作的那种艺术。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [hɪm] ['æŋgri] .
I never saw him angry .
我 绝不 锯 他 生气的 .

我从没见过他生气。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [hɪm] [vekst] .
I never saw him vexed .
我 绝不 锯 他 烦恼 .

我从未见过他生气。

[ai]['nevə(r)] [hɜːd] [hɪm] ['ʌtə(r)][ə; eɪ]['heɪsti][ɔː(r)][æn; ən][ˌʌn'kaɪnd] [wɜːd] .
I never heard him utter a hasty or an unkind word .
我 绝不 听到 他 说出 一个 仓促 或者 一个 不友善 单词 .

我从未听他说过一句粗鲁或刻薄的话。

[ai] [sɔː] [hɪm] ['vɪzəbli] [muːvd] [wʌns][tuː; tə] ['sædnəs] ,
I saw him visibly moved once to sadness ,
我 锯 他 明显地 已搬 一次 到 悲伤 ,

我曾亲眼看到他明显地流露出悲伤之情。

[wen] [sʌm; səm][wʌn][təʊld][hɪm] [haʊ] ['tʊərɪsts] [hæd; həd] [spɔɪld] [ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l][ɪn][ə; eɪ][pɑːt]
when some one told him how tourists had spoiled the country people in a part
什么时候 一些 一 讲述 他 如何 游客 有 被宠坏了 这 国家 人们 在 一个 部分
[ɒv; əv]['aɪələnd] .
of Ireland .
的 爱尔兰 .

当有人告诉他，游客是如何毁了爱尔兰某个地区的乡村居民的生活时。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['kʌntri] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] .
The Irish country people are simple and charming .
这 爱尔兰 国家 人们 是 简单的 和 迷人 .

爱尔兰乡村人民淳朴而迷人。

['tʊərɪsts] [meɪk] [ðem; ðəm] ['sɜːvaɪl] , ['ɪnsələnt] , [ænd; ənd] [beɪs] .
Tourists make them servile , insolent , and base .
游客 制作 他们 奴性的 , 傲慢的 , 和 根据 .

游客让他们变得卑躬屈膝、傲慢无礼、下流无礼。

" [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] [kə'rʌptɪd] , " [hiː; hi] [sed] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['sɪmp(ə)l] .
" The Irish are easily corrupted , " he said , " because they are so simple .
" 这 爱尔兰 是 容易地 腐败的 , " 他 说 , " 因为 他们 是 所以 简单的 .

“爱尔兰人很容易被腐蚀，”他说，“因为他们太单纯了。”

[wen] ['ðer] [kə'rʌptɪd] , ['ðer] [hɑːd] , ['ðer] [ruːd] , ['ðer] ['evriθɪŋ] [ðæts] [bæd] .
When they're corrupted , they're hard , they're rude , they're everything that's bad .
什么时候 它们是 腐败的 , 它们是 难的 , 它们是 粗鲁的 , 它们是 一切 那就是 坏的 .

当它们被腐化时，它们会变得冷酷无情、粗鲁无礼，它们具备一切邪恶的特质。

[bʌt; bət] ['ðer] ['əʊnli] [ðæt] [weə(r)] [ðə; ði] [ləʊ] - [klɑːs] ['tʊərɪsts] [gəʊ] , [frɒm; frəm] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd]
But they're only that where the low - class tourists go , from America , and
但 它们是 仅有的 那 在哪里 这 低的 - 班级 游客 去 , 从 美国 , 和
['glɑːzgəʊ] ,
Glasgow ,
格拉斯哥 ,

但只有来自美国和格拉斯哥等地的低端游客才会去那里。

[ænd; ənd] ['lɪvəpuːl] [ænd; ənd] [ðiːz] ['pleɪsɪz] .
and Liverpool and these places .
和 利物浦 和 这些 地方 .

还有利物浦以及这些地方。

" [hiː; hi] ['seldəm] [preɪzd] ['piːp(ə)l] , ['aɪðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜːk] [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ˌpɜːsə'næləti] .
" He seldom praised people , either for their work or for their personality .
" 他 很少 赞扬 人们 ，任何一个 为了 他们的 工作 或者 为了 他们的 性格 .

他很少称赞别人，无论是工作还是人格。

[wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] [ə'kweɪntəns] [hiː; hi] ['dʒen(ə)rəli] [kwəʊtid] [ə; eɪ] [θɜːd] ['pɜːs(ə)n] .
When he spoke of acquaintances he generally quoted a third person .
什么时候 他 辐 的 熟人 他 一般来说 引 一个 第三 人 .

当谈到熟人时，他通常会引用第三人称的说法。

[wen] [hiː; hi] ['ʌtə] [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l] ['dʒʌdʒmənt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ʃɔːt] , [laɪk] " [hiːz] [ə; eɪ] [greɪt] ['feləʊ] ,
When he uttered a personal judgment it was always short , like " He's a great fellow ,
什么时候 他 说出 一个 个人的 判断 它 曾是 总是 短的 ，喜欢 " 他是 一个 伟大的 同伴 ，

他发表个人评价时总是很简短，比如"他是个很棒的人"，

" [ɔː(r)] " [hiːz] [ə; eɪ] [grænd] ['feləʊ] , " [ɔː(r)] " ['nəʊbədi] [ɪn] ['aɪələnd] [ˌʌndə'stændz] [haʊ] [bɪg] [hiː; hi] [ɪz] .
" or " He's a grand fellow , " or " Nobody in Ireland understands how big he is .
" 或者 " 他是 一个 盛大 同伴 ，" 或者 " 无人 在 爱尔兰 明白 如何 大的 他 是 .

"他真是个了不起的人"，或者"爱尔兰人根本不知道他有多了不起"。

" [ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] ([ai] [θɪŋk] [ɪn] -) [wiː; wi] [l'ʌntʃt] [tə'geðə(r)] ([æt; ət] [ðə; ði] [vi'enə] ['kæfeɪ] .)
" On one occasion (I think in 1906) we lunched together (at the Vienna Cafe .)
" 在 一 场合 (我 思考 在 -) 我们 午餐 一起 (在 这 维也纳 咖啡店 .)

"有一次（我想是在1906年），我们一起在维也纳咖啡馆吃了午饭。"

[hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [wɪð] [hjuːdʒ] [dɪ'laɪt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ɪn] [ðə; ði] [waɪldz] .
He told me with huge delight about his adventures in the wilds .
他 讲述 我 和 巨大的 喜 关于 他的 冒险 在 这 荒野 .

他兴高采烈地向我讲述了他在野外的冒险经历。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lɒdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kæbɪn] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒmən] [rəʊdz] .
He had lodged in a cabin far from the common roads .
他 有 已提交 在 一个 舱 远的 从 这 常见的 道路 .

他住在远离公路的一间小木屋里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['beɪs(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bed] - [ruːm] .
There was no basin in his bed - room .
那里 曾是 不 盆地 在 他的 床 - 房间 .

他的卧室里没有洗脸盆。

[hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [wɒʃ] .
He asked for one , so that he might wash .
他 问 为了 一 ，所以 那 他 可能 洗 .

他要了一个，以便洗澡。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [brɔːt] [hɪm] [ə; eɪ] ['wʊdn] [bɒks] , [wɔːn] [smuːð] [wɪð] [mʌtʃ] [juːz] .
The people brought him a wooden box , worn smooth with much use .
这 人们 带来 他 一个 木制的 盒子 ，磨损 光滑的 和 很多 使用 .

人们给他带来了一个木箱，箱子因长期使用而变得光滑。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [raʊzd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [həʊst] [wɪð] [ðə; ði] [kraɪ] , " [hæv; həv] [juː; jʊ] [wɒʃt] [jɔː'self] [jet] ?
In the morning he was roused by his host with the cry , " Have you washed yourself yet ?
在 这 早晨 他 曾是 唤醒 经过 他的 主持人 和 这 哭 ，" 有 你 洗过 你自己 然而 ？

早晨，他的主人大声问道："你洗澡了吗？"把他吵醒了。

[hɜː'self] [ɪz] ['wɒntɪŋ] [ðə; ði][bɒks][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [bred] [ɪn] .
Herself is wanting the box to make up the bread in .
她自己 是 想要 这 盒子 到 制作 向上 这 面包 在 .

她自己想要那个盒子来装面包。

" [ai][rɪ'membə(r)] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] [wɒt] [sen'seiʃən] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] [hæd; həd] [wen] [hɪz; ɪz] [pleɪ] [wɒz; wəz]
" I remember asking him what sensations an author had when his play was
" 我 记住 问 他 什么 感觉 一个 作者 有 什么时候 他的 玩 曾是
['biːɪŋ] [pə'fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .
being performed for the first time .
存在 执行 为了 这 第一的 时间 .

"我记得我问过他，当一位作家的剧本第一次上演时，他有什么感受。

" [ai][sɪt] [stɪl] [ɪn][maɪ][bɒks] , " [hiː; hi] [sed] " [ænd; ənd] [kɜːs] [ðə; ði] ['æktəz] .
" I sit still in my box , " he said " and curse the actors .
" 我 坐 仍然 在 我的 盒子 , " 他 说 " 和 诅咒 这 演员 .

"我静静地坐在我的盒子里,"他说，"诅咒那些演员。"

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [geɪ] [muːd] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [helθ] [wɒz; wəz][fɑːst]
" He was in a very gay mood that afternoon , though his health was fast
" 他 曾是 在 一个 非常 同性恋 情绪 那 下午 , 尽管 他的 健康 曾是 快速地
['feɪlɪŋ] .
failing .
失败 .

"那天下午他心情非常好，尽管他的健康状况正在迅速恶化。"

[hiː; hi] [spəʊk] [wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['meri] ['mælɪs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
He spoke with his usual merry malice about his throat .
他 辐 和 他的 通常 欢乐 恶意 关于 他的 喉 .

他用惯常的嘲讽口吻谈论着自己的喉咙。

[wɪð] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn] ['ɪŋglənd]
With the trouble in his throat he could not tell when he would be in England
和 这 麻烦 在 他的 喉 他 可以 不是 告诉 什么时候 他 会 是 在 英格兰
[ə'gen] .
again .
再次 .

由于喉咙不适，他无法确定何时才能再次回到英国。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ɪn] ['ɪŋglənd] [wʌns][mɔː(r)] .
He was only in England once more .
他 曾是 仅有的 在 英格兰 一次 更多的 .

他只再去过英国一次。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɪn] [leɪt] [meɪ] [ɔː(r)] ['ɜːli] [dʒuːn] , - ,
That was in late May or early June , 1907 ,
那 曾是 在 晚的 可能 或者 早期的 六月 , - ,

那是在1907年5月下旬或6月初。

[wen] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['pleər] [geɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [pə'fɔːmənsɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋzˌweɪ] ['θɪətə(r)] .
when the Irish players gave a few performances at the Kingsway Theatre .
什么时候 这 爱尔兰 玩家 给予 一个 很少 表演 在 这 国王大道 剧院 .

爱尔兰球员在国王大道剧院进行了几场演出。

[ai] [met] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] ['fɔɪeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['lʌndən] [pə'fɔːməns]
I met him in the foyer of the theatre just before the first London performance
我 遇见 他 在 这 门厅 的 这 剧院 只是 前 这 第一的 伦敦 表现
[ɒv; əv][ðə; ði] ['pleɪbɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] [wɜːld] .
of The Playboy of the Western World .
的 这 花花公子 的 这 西 世界 .

在《西方世界的花花公子》伦敦首演之前，我在剧院大厅遇到了他。

[ai][hæd; həd][sʌm; səm][tɔːk] [wɪð] [hɪm] [ðen] .
I had some talk with him then .
我 有 一些 讲话 和 他 然后 .

我当时和他聊了一会儿。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ai] [sɔː] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][bɒks] , " ['sɪtɪŋ] [stɪl] , " [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,
During the performance I saw him in his box , " sitting still , " as he said ,
期间 这 表现 我 锯 他 在 他的 盒子 , " 坐着 仍然 , " 作为 他 说 ,

演出期间，我看到他坐在包厢里，“一动不动地坐着”，正如他自己所说。

['wɒtʃɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] [greɪv] [ɪn'tensəti] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒtʃt] [laɪf] .
watching with the singular grave intensity with which he watched life .
观看 和 这 单数 严重 强度 和 哪个 他 观看 生活 .

他以看待生活时特有的那种严肃而专注的目光注视着这一切。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðen] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n][ðeə(r)] [sə'fɪʃntli] ['sɪmp(ə)l][tuː; tə]
It struck me then that he was the only person there sufficiently simple to
它 击 我 然后 那 他 曾是 这 仅有的 人 那里 足够 简单的 到
[biː; bi] ['riːəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['lɪvɪŋ] ['piːp(ə)l] ;
be really interested in living people ;
是 真的 感兴趣的 在 活的 人们 ;

当时我突然意识到，他是那里唯一一个足够单纯，对活生生的人真正感兴趣的人；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [sɪm'plɪsəti] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] [tʃɑːm] .
and that it was this simplicity which gave him his charm .
和 那 它 曾是 这 简单 哪个 给予 他 他的 魅力 .

正是这种朴素赋予了他魅力。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][laɪf][ɪn][ə; eɪ][mæn] ['veri] [wel] [wɜːθ] ['wʌndə(r)] ,
He found the life in a man very well worth wonder ,
他 成立 这 生活 在 一个 男人 非常 出色地 值得 想知道 ,

他发现一个人的生命非常值得惊叹。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði][mæn][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fuːl] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [neɪv] , [ɔː(r)][dʒʌst] [daʊn] [frɒm; frəm]
even though the man were a fool , or a knave , or just down from
甚至 尽管 这 男人 是 一个 傻子 , 或者 一个 恶棍 , 或者 只是 向下 从
['ɒksfəd] .
Oxford .
牛津 .

即使这个人是个傻瓜，或者是个无赖，或者只是个刚从牛津大学毕业的学生。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ai] [sɔː] [hɪm] ['stændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][bɒks] ,
At the end of the play I saw him standing in his box ,
在 这 结尾 的 这 玩 我 锯 他 常设 在 他的 盒子 ,

演出结束时，我看到他站在他的包厢里。

['greɪvli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['æktəz] [æz; əz][ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [rəʊz] [ænd; ənd] [ə'gen] [rəʊz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]
gravely watching the actors as the curtain rose and again rose during the
严重地 观看 这 演员 作为 这 窗帘 玫瑰 和 再次 玫瑰 期间 这
[ə'plɔːz] .
applause .
掌声 .

演员们神情严肃地注视着幕布升起，在掌声中幕布再次升起。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [riːd] [hɪz; ɪz] [pleɪz] [ɒn]
Presently he turned away to speak to the lady who had read his plays on
目前 他 转向 离开 到 说话 到 这 女士 WHO 有 读 他的 演出 在
[ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst] [sək'ses] .
the night of his first success .
这 夜晚 的 他的 第一的 成功 .

他随即转身去和那位在他第一次获得成功当晚朗读过他剧本的女士说话。

[ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz] ['laʊdli] [ə'plɔːdɪd] .

The play was loudly applauded .

这 玩 曾是 高声 鼓掌 .

演出赢得了热烈的掌声。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] — [ə; eɪ] [juːθ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gɜːl] — [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hɪs] .

Some people behind me — a youth and a girl — began to hiss .

一些 人们 在后面 我 — 一个 青年 和 一个 女孩 — 开始 到 嘶 .

我身后有些人——一个年轻人和一个女孩——开始发出嘘声。

[ai] [rɪ'membə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'zembld] [ðə; ði] [bɜːd] [ðeɪ] ['ɪmɪteɪtɪd] .

I remember thinking that they resembled the bird they imitated .

我 记住 思维 那 他们 类似 这 鸟 他们 模仿 .

我记得当时我想，它们长得像它们模仿的那种鸟。

[ai] ['əʊnli] [sɔː] [sɪŋ] [ɒn] [tuː] ['ʌðə(r)] [ə'keɪʒnz] .

I only saw Synge on two other occasions .

我 仅有的 锯 辛格 在 二 其他 场合 .

我只在其他两个场合见过辛格。

[ai] [met] [hɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] ['pɑːti] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [nəʊ] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] ,

I met him at a dinner party , but had no talk with him ,

我 遇见 他 在 一个 晚餐 派对 , 但 有 不 讲话 和 他 ,

我在一次晚宴上见过他，但我们没有交谈。

[ænd; ənd] [ai] [kɔːld] [ə'pɒn] [hɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['lɒdʒɪŋz] [ɪn] ['hændl] [striːt] .

and I called upon him at his old lodgings in Handel Street .

和 我 称为 之上 他 在 他的 老的 住宿 在 亨德尔 街道 .

我前往他在汉德尔街的旧住处拜访了他。

[hiː; hi] [sed] : —

He said : —

他 说 : —

他说：——

" ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [kwɪə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [bæk] [hɪə(r)] ? "

" Doesn't it seem queer to you to be coming back here ? "

" 不 它 似乎 酷儿 到 你 到 是 未来 后退 这里 ? "

“你不觉得我回到这里很奇怪吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['əʊnli] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [hɪə(r)] . "

" It seems only the other day that we were here . "

" 它 似乎 仅有的 这 其他 天 那 我们 是 这里 . "

“感觉就像昨天我们才来过这里一样。”

" [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [deɪz] . "

" Those were great days . "

" 那些 是 伟大的 天 . "

“那真是美好的日子。”

" [ai] [wɪʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ə'gen] . "

" I wish we could have them again . "

" 我 希望 我们 可以 有 他们 再次 . "

“我希望我们还能再拥有他们。”

" [ɑː] , " [hiː; hi] [sed] , ['lɑːfɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːd] [lɑːf] , [hɑːf] [ə; eɪ] [kɒf] ,

" Ah , " he said , laughing his hard laugh , half a cough ,

" 啊 , " 他 说 , 笑 他的 难的 笑 , 一半 一个 咳嗽 ,

“啊，”他笑着说，发出他那标志性的爽朗笑声，还夹杂着一声咳嗽。

" ['neɪtʃə(r)] [brɪŋz] [nɒt] [bæk] [ðə; ði] ['mæstədɒn] ,

" Nature brings not back the mastodon ,

" 自然 带来 不是 后退 这 乳齿象 ,

“大自然不会让乳齿象复活，

[nɔː(r)][wiː; wi] [ðəʊz] [taɪmz] .
Nor we those times .
也不 我们 那些 时代 .

那时我们也没有。

" ['prez(ə)ntli][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['raɪtɪŋ] ['pəʊətri] .
" Presently he told me that he had been writing poetry .
" 目前 他 讲述 我 那 他 有 到过 写作 诗 .

"他告诉我，他一直在写诗。"

[hiː; hi]['hændɪd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [taɪp] - ['rɪt(ə)n] ['kɒpi][ɒv; əv][ə; eɪ]['bæləd] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [wɒt] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
He handed me a type - written copy of a ballad , and asked me what I thought of it .
他 递交 我 一个 类型 - 书面 复制 的 一个 民谣 , 和 问 我 什么 我 想法 的 它 .

他递给我一份打字的民谣，问我对此有何感想。

[ai][təʊld][hɪm] [ðæt] [ai] [felt] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][æn; ən][ɪk'splænət(ə)ri]['stænzə][nɪə(r)][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
I told him that I felt the want of an explanatory stanza near the beginning .
我 讲述 他 那 我 毛毡 这 想 的 一个 解释性 诗节 靠近 这 开始 .

我告诉他，我觉得开头部分需要一段解释性的诗节。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] ; " [bʌt; bət][ai][kænt] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][əd'vaɪs] ,
" Yes , " he said ; " But I can't take your advice ,
" 是的 , " 他 说 ; " 但 我 不能 拿 你的 建议 ,

"是的，"他说，"但我不能接受你的建议。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][kwaɪt][maɪ] [əʊn] .
because then it would not be quite my own .
因为 然后 它 会 不是 是 相当 我的 自己的 .

因为那样它就不完全属于我了。

" [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði][waɪld] [ˌpɪktʃə'resk] ['stɔːri] ([ɒv; əv][ə; eɪ]['mɜːdə(r)][ɪn] ['kɒnɔːt]) [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪn'spaɪəd][ðə; ði]['bæləd] .
" He told me the wild picturesque story (of a murder in Connaught) which had inspired the ballad .
" 他 讲述 我 这 荒野 如画 故事 (的 一个 谋杀 在 康诺特) 哪个 有 灵感 这 民谣 .

"他给我讲述了一个充满奇幻色彩的故事（发生在康诺特的一起谋杀案），这个故事激发了这首民谣的创作灵感。

[hɪz; ɪz] ['relɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒri] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['daɪɪŋ] [mæn] ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][laɪf] ,
His relish of the savagery made me feel that he was a dying man clutching at life ,
他的 尽情享用 的 这 野蛮 制成 我 感觉 那 他 曾是 一个 垂死 男人 紧握 在 生活 ,

他对残暴的嗜好让我觉得他像个垂死挣扎的人。

[ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] [məʊst]['waɪldli][æt; ət]['vaɪələnt][laɪf] , [æz; əz][ðə; ði] [sɪk] [mæn] [dʌz] .
and clutching most wildly at violent life , as the sick man does .
和 紧握 最多 疯狂地 在 暴力 生活 , 作为 这 生病的 男人 做 .

像病人一样，疯狂地抓住暴力的生命。

[wiː; wi] [went] [aʊt] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] , [ænd; ənd][gɒt]['ɪntuː][ə; eɪ][kæb] , [ænd; ənd] [drəʊv] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʊəmeɪz] ,
We went out shortly afterwards , and got into a cab , and drove to the Gourmets ,
我们 去 出去 不久 然后 , 和 得到 进入 一个 出租车 , 和 驾驶 到 这 美食家 ,

之后不久我们就出门了，坐出租车去了美食家餐厅。

[ænd; ənd][et; eɪt]['aʊə(r)][lɑːst] [miːl] [tə'geðə(r)] .
and ate our last meal together .
和 吃 我们的 最后的 一顿饭 一起 .

我们一起吃了最后一顿饭。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] ; [ai][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] .
He was going to the theatre after dinner ; I had to go out of town .
他 曾是 去 到 这 剧院 后 晚餐 ; 我 有 到 去 出去 的 镇 .

他晚饭后要去剧院；我得出城。

['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)][wiː; wi][gɒt]['ɪntuː][ə'nʌðə(r)] [kæb] .
After dinner we got into another cab .
后 晚餐 我们 得到 进入 其他 出租车 .

晚饭后我们又坐了一辆出租车。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɪft] [tə'wɔːdz] [maɪ]['steɪʃ(ə)n] .
He said he would give me a lift towards my station .
他 说 他 会 给 我 一个 举起 向 我的 车站 .

他说他会送我去车站。

[wiː; wi] [drəʊv] [tə'geðə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][strænd] ,
We drove together along the Strand ,
我们 驾驶 一起 沿着 这 斯特兰德 ,

我们一起沿着海滨大道开车，

['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [taɪmz] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɒli] [taɪmz] [wiː; wi] [hæd; həd][hæd; həd] .
talking of the great times we would have and of the jolly times we had had .
说 的 这 伟大的 时代 我们 会 有 和 的 这 快乐的 时代 我们 有 有 .

谈论着我们将要拥有的美好时光，以及我们已经拥有的快乐时光。

[nʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['meni] [tɔːks] [tə'geðə(r)] [wɒz; wəz] ['hæpɪə] [ðæn; ðən][ðə; ði][lɑːst] .
None of our many talks together was happier than the last .
没有任何 的 我们的 许多 会谈 一起 曾是 更快乐 比 这 最后的 .

我们多次交谈，没有一次比最后一次更愉快。

[ai] [felt] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [æz; əz][wiː; wi] [drəʊv] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [siː] [hɪm] [ə'gen] .
I felt in my heart as we drove that I should never see him again .
我 毛毡 在 我的 心 作为 我们 驾驶 那 我 应该 绝不 看 他 再次 .

开车途中，我心里一直觉得我再也见不到他了。

['aʊə(r)][lɑːst] [tɔːk] [tə'geðə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] .
Our last talk together was to be a happy one .
我们的 最后的 讲话 一起 曾是 到 是 一个 快乐的 一 .

我们最后一次谈话是愉快的。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['leɪtə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [θɔːt] .
He was later than he thought .
他 曾是 之后 比 他 想法 .

他比预想的要晚到。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][maɪ]['steɪʃ(ə)n] .
He could not come all the way to my station .
他 可以 不是 来 全部 这 方式 到 我的 车站 .

他没办法一路走到我的车站。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tɜːn] [ɒf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['θɪətə(r)] .
He had to turn off to his theatre .
他 有 到 转动 离开 到 他的 剧院 .

他得拐弯去剧院。

[æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [fliːt] [striːt] [hɪl] [wiː; wi] [ʃʊk] [hændz][ænd; ənd] [sed] " [səʊ] [lɒŋ] " [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
At the top of Fleet Street hill we shook hands and said " So long " to each other .
在 这 顶部 的 舰队 街道 爬坡道 我们 摇晃 双手 和 说 " 所以 长的 " 到 每个 其他 .

在舰队街山顶，我们握手道别。

[ðə; ði][kæb] [druː] [ʌp][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spɔːtɪŋ] ['njuːzpeɪpə(r)] .
The cab drew up just outside the office of a sporting newspaper .
这 出租车 画 向上 只是 外部 这 办公室 的 一个 体育 报纸 .

出租车停在了一家体育报社的办公室外。

[ai][gɒt] [aʊt] , [ænd; ənd] [reɪzd] [maɪ][hænd][tuː; tə][hɪm] .
I got out , and raised my hand to him .
我 得到 出去 , 和 提高 我的 手 到 他 .

我下了车，向他举起了手。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] [wei] .
He raised his in his grave way .
他 提高 他的 在 他的 严重 方式 .

他以庄严的方式举起了他的手。

[ðə; ði][kæb] [swʌŋ] [raʊnd] [ænd; ənd][set] [ɒf] ['westwədz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][end] .
The cab swung round and set off westwards , and that was the end .
这 出租车 摇摆 圆形的 和 放 离开 向西 , 和 那 曾是 这 结尾 .

出租车掉头向西驶去，故事就此结束。

[wen] [ai] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ai][felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][laɪf] [wʊd] [suːn] [get][ɪt'self]['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] ['bɒdi] ,
When I heard of his death I felt that his interest in life would soon get itself into another body ,
什么时候 我 听到 的 他的 死亡 我 毛毡 那 他的 兴趣 在 生活 会 很快 得到 本身 进入 其他 身体 ,

听到他去世的消息，我觉得他对生活的热情很快就会转移到另一个躯体里。

[ænd; ənd] [kʌm] [hɪə(r)] [ə'gen] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn][ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .
and come here again to look on and listen .
和 来 这里 再次 到 看 在 和 听 .

欢迎您再次光临，观看聆听。

[wen] [ə; eɪ][laɪf] [endz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] ['neɪtʃərz] ['pɜːpəs] [ɪn] [ðæt] [laɪf][ɪz]['əʊvə(r)] .
When a life ends , it is a sign that Nature's purpose in that life is over .
什么时候 一个 生活 结束 , 它 是 一个 符号 那 自然的 目的 在 那 生活 是 超过 .

生命终结，标志着自然赋予该生命的目的已经完成。

[wen] [ə; eɪ] [ˌpɜːsə'næləti] [hæz; həz] [pɑːst] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [laɪf][hæz; həz][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [niːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
When a personality has passed from us it is a sign that life has no further need of it .
什么时候 一个 性格 有 通过了 从 我们 它 是 一个 符号 那 生活 有 不 更远 需要 的 它 .

当一个人的离世标志着生命不再需要他/她。

[wɒt] [ðæt] [ˌpɜːsə'næləti] [dɪd] [meɪ] ['mætə(r)] .
What that personality did may matter .
什么 那 性格 做过 可能 事情 .

那个人具体做了什么可能很重要。

[wɒt] [ðæt] [ˌpɜːsəˈnæləti] [wɒz; wəz] [dʌz] [nɒt] [ˈmætə(r)] .
What that personality was does not matter .
什么 那 性格 曾是 做 不是 事情 .

那个人的性格如何并不重要。

[mænz] [tɑːsk] [ɪz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ded] [əˈləʊn] .
Man's task is to leave the dead alone .
男人的 任务 是 到 离开 这 死的 独自的 .

人的职责是不要打扰死者。

[laɪf] [wʊd] [biː; bi] [faɪnə] [ɪf] [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [dræg] [ðæt] - [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] [bɪˈhaɪnd] [juː ˈes] .
Life would be finer if we did not drag that caddisworm's house of the past behind us .
生活 会 是 更精细 如果 我们 做过 不是 拖 那 - 房子 的 这 过去的 在后面 我们 .

如果我们不把过去那座石蛾窝拖在身后，生活会更美好。

[ai] [hæv; həv] [nɒt] [set] [daʊn] [ɔːl] [maɪ] [ˈmeməriz] [ɒv; əv] [hɪm] .
I have not set down all my memories of him .
我 有 不是 放 向下 全部 我的 回忆 的 他 .

我还没有把所有关于他的记忆都记录下来。

[mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [təʊld] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [wɒz; wəz] [təʊld] [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [ˈfrendʃɪp] .
Much of what he told and said to me was told and said in the confidence of friendship .
很多 的 什么 他 讲述 和 说 到 我 曾是 讲述 和 说 在 这 信心 的 友谊 .

他跟我说的很多话都是出于朋友间的信任和信任。

[ai] [hæv; həv] [set] [daʊn] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒd] [ˈfrægmənts] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðəʊz] [huː] [keə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .
I have set down only a few odd fragments to show those who care to know what sort of a man he was .
我 有 放 向下 仅有的 一个 很少 奇怪的 片段 到 展示 那些 WHO 关心 到 知道 什么 种类 的 一个 男人 他 曾是 .

我只记录了一些零星片段，供那些有兴趣了解他为人的人参考。

[laɪz] [ænd; ənd] [laɪvz; lɪvz] [wɪl] [biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm] ; [ˈplenti] [ɒv; əv] [bəʊθ] .
Lies and lives will be written of him ; plenty of both .
谎言 和 生活 将要 是 书面 的 他 ; 很多 的 两个都 .

关于他的谎言和生平都会被书写下来；两者都会很多。

[ɪˈnʌf] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [dɪˈfiːt] [ðə; ði] [ˈmælɪs] [ænd; ənd] [stjuːˈpɪdəti] [ɒv; əv] [dɪˈtræktəz] .
Enough should be said to defeat the malice and stupidity of detractors .
足够的 应该 是 说 到 击败 这 恶意 和 愚蠢 的 批评者 .

必须说足够多的话来驳斥诋毁者的恶意和愚蠢。

[ðəʊz] [huː] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪmˈself] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ðə; ði] [ˈpoʊəmz] .
Those who want to know what he was in himself should read the poems .
那些 WHO 想 到 知道 什么 他 曾是 在 他自己 应该 读 这 诗歌 .

想了解他内心世界的人应该去读他的诗歌。

[ðə; ði] [ˈpoʊəmz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [mæn] [ˈspiːkɪŋ] .
The poems are the man speaking .
这 诗歌 是 这 男人 请讲 .

这些诗歌就是这个人的自述。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [laɪk] [hɪm] [ðæt] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] [ɪz] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪm] .
They are so like him that to read them is to hear him .
他们 是 所以 喜欢 他 那 到 读 他们 是 到 听到 他 .

它们与他如此相似，读它们就像在听他说话。

[ðə; ði] ['kʌplət] —
The couplet —
这 对联 —

这对诗——

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['rɒt(ə)n] ([ai][ɑːsk][ðeə(r)]['pɑːd(ə)n] ,)
" But they are rotten (I ask their pardon ,)
" 但 他们 是 烂 (我 问 他们的 赦免 ,)

但他们已经腐烂了（请原谅我这么说）。

[ænd; ənd] [wɪv] [ðə; ði] [sʌn] [ɒn] [rɒk] [ænd; ənd]['gɑːd(ə)n] .
And we've the sun on rock and garden .
和 我们已经 这 太阳 在 岩石 和 花园 .

阳光洒在岩石和花园上。

" [gɪvz] [ˌem 'iː] , [wen'evə(r)] [ai] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
" gives me , whenever I read it , the feeling that he is in the room ,
" 给予 我 , 每当 我 读 它 , 这 感觉 那 他 是 在 这 房间 ,

"每次读到这段话，我都感觉他就在房间里。"

['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑːd] , [kwɪk] ['gʌtərəl] [lɑːf] [ænd; ənd] ['kɪndlɪŋ] [aɪz] , [frɒm; frəm][ðə; ði]
looking up with his hard , quick guttural laugh and kindling eyes , from the
寻找 向上 和 他的 难的 , 快的 喉音 笑 和 引火物 眼睛 , 从 这
['rəʊlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .
rolling of a cigarette .
滚动 的 一个 卷烟 .

他抬起头，发出粗犷、急促的喉音笑声，眼神闪烁着光芒，卷起了一支香烟。

[ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] ['sɑːwɪn] [fɔː(r); fə(r)][dɪ'sembə(r)] , - , [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][hɪm][baɪ]
The issue of Samhain for December , 1904 , contains a portrait of him by
这 问题 的 萨温节 为了 十二月 , - , 包含 一个 肖像 的 他 经过
['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [biː] . [jeɪts] .
Mr . J . B . Yeats .
先生 . J . B . 叶芝 .

1904 年 12 月的《萨温》杂志刊登了 JB 叶芝先生为他绘制的肖像。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi]['eni] ['pɔːtreɪt] [mɔː(r)][laɪk] [hɪm] .
It is difficult to believe that there can be any portrait more like him .
它 是 难的 到 相信 那 那里 能 是 任何 肖像 更多的 喜欢 他 .

很难相信还有比他更像的肖像画。

[ai] [rəʊt] [daʊn] [ðiːz] ['meməriz] [ɪn]['dʒænjuəri][ænd; ənd] ['februəri] , - , [tuː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)]
I wrote down these memories in January and February , 1911 , two years after
我 写道 向下 这些 回忆 在 一月 和 二月 , - , 二 年 后
[sɪndʒɪz] [deθ] ,
Synge's death ,
辛格的 死亡 ,

我在1911年1月和2月写下了这些回忆，那时距离辛格去世已经两年了。

[ænd; ənd] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɪm] .
and three and a half years after I had parted from him .
和 三 和 一个 一半 年 后 我 有 分手了 从 他 .

在我与他分手三年半之后。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [kən'temp(ə)rəri] [rɪ'vjuː] [fɔː(r); fə(r)]['eɪprəl] , - ,
They were printed in the Contemporary Review for April , 1911 ,
他们 是 打印 在 这 当代的 审查 为了 四月 , - ,

它们刊登在1911年4月的《当代评论》上。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ˌriː'print, 'riːprint][hɪə(r)] [θruː] [ðə; ði]['kaɪndnəs][ɒv; əv][ðə; ði]['edɪtə(r)][ænd; ənd]
and are reprinted here through the kindness of the Editor and
和 是 转载 这里 通过 这 仁慈 的 这 编辑 和
[prə'praiətə] , [huːm] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [θæŋk] .
Proprietors , whom I wish to thank .
业主 , 谁 我 希望 到 感谢 .

承蒙编辑和所有者的慷慨允许，本文得以转载，在此我谨向他们表示感谢。

[fɔː(r)] [j'iəz] [hæv; həv] [pɑːst] [sɪns] [ai] [rəʊt] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ,
Four years have passed since I wrote this account ,
四 年 有 通过了 自从 我 写道 这 帐户 ,

距离我写下这篇文章已经过去四年了。

[ænd; ənd][ɪn] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [tə'deɪ] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ,
and in reading it over today one or two little things ,
和 在 阅读 它 超过 今天 一 或者 二 小的 事物 ,

今天重读一遍时，发现了一两件小事。

[æz; əz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][pə'tɪkjələ(r)] [wɜːdz] [ɪn] [wɒt] [ai] [kwəʊt] [frɒm; frəm] [hɪm] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
as the use of particular words in what I quote from him , etc . ,
作为 这 使用 的 特别的 字 在 什么 我 引用 从 他 , ETC . ,

例如，在我引用他的话语中使用了某些特定的词语等等。

[hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [pɔːz] , [æz; əz] ['pɒsəbli] [ˌɪnɪg'zækt] .
have made me pause , as possibly inexact .
有 制成 我 暂停 , 作为 可能 不精确 .

这让我犹豫了，因为可能不够准确。

[ai][hæv; həv][nɒt] ['ɔːltəd] [ðiːz] [θɪŋz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [wen] [ai] [rəʊt] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ,
I have not altered these things , because , when I wrote this account ,
我 有 不是 已修改 这些 事物 , 因为 , 什么时候 我 写道 这 帐户 ,

我没有更改这些内容，因为当我写下这段文字时，

[maɪ] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ænd; ənd] [wɜːdz] [wɒz; wəz] ['ʃɑːpə(r)] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tə'deɪ] .
my memory of the events and words was sharper than it is today .
我的 记忆 的 这 活动 和 字 曾是 更锐利 比 它 是 今天 .

我对当时事件和话语的记忆比现在清晰得多。

['meməri] [ɪz][ə; eɪ][bæd] ['wɪtnəs] , [ænd; ənd][ˌɪnɪg'zækt][ɪn] ['veri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ,
Memory is a bad witness , and inexact in very little things ,
记忆 是 一个 坏的 证人 , 和 不精确 在 非常 小的 事物 ,

记忆是个不可靠的证人，在小事上也常常出错。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [wɜːdz] [juːst] [ɪn] [tɔːk] [sʌm; səm] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .
such as the precise words used in talk some years before .
这样的 作为 这 精确的 字 用过的 在 讲话 一些 年 前 .

例如几年前演讲中使用的确切措辞。

[ðə; ði]['riːdə(r)][mʌst; məst][haʊ'evə(r)] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːdz] [kwəʊtid] , [ɪf] [nɒt][ðə; ði] ['veri] [wɜːdz]
The reader must however believe that the words quoted , if not the very words
这 读者 必须 然而 相信 那 这 字 引 , 如果 不是 这 非常 字
[juːst] [baɪ] [sɪŋ] ,
used by Synge ,
用过的 经过 辛格 ,

然而，读者必须相信所引用的文字，即便不是辛格原话，

[ɑː(r); ə(r)][æz; əz][nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [wɜːdz] [æz; əz][maɪ] ['meməri] [kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] .
are as near to the very words as my memory can make them .
是 作为 靠近 到 这 非常 字 作为 我的 记忆 能 制作 他们 .

这是我记忆中能找到的最接近原话的描述。

[ai][hæv; həv] [bi:n] [ɑ:skt] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə] [ði:z] ['memərɪz] [ə; eɪ][fju:] [nəʊts] ,
I have been asked to add to these memories a few notes ,
我 有 到过 问 到 添加 到 这些 回忆 一个 很少 笔记 ,

有人请我为这些回忆添加一些注释,

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] [deɪts] [ɪn] [sɪndʒɪz] [laɪf] , [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][wi:; wi] [nəʊ] [ðem; ðəm] .
and the chief dates in Synge's life , as far as we know them .
和 这 首席 日期 在 辛格的 生活 , 作为 远的 作为 我们 知道 他们 .

以及我们所知的辛格生平中的主要日期。

[hɪz; ɪz][laɪf] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['ɑ:tɪst] , [wɒz; wəz]['deɪtɪd] [nɒt] [baɪ] [ɪ'vents] [bʌt; bət][baɪ]
His life , like that of any other artist , was dated not by events but by
他的 生活 , 喜欢 那 的 任何 其他 艺术家 , 曾是 日期 不是 经过 活动 但 经过
[sen'seiʃən] .
sensations .
感觉 .

他的一生,就像其他任何艺术家一样,不是由事件来界定,而是由感觉来界定。

[ai] [nəʊ] [nəʊ][mɔ:(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] [deɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
I know no more of his significant days than the rest of the world ,
我 知道 不 更多的 的 他的 重要的 天 比 这 休息 的 这 世界 ,

我对他的重要日子并不比世人了解更多。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nəʊn] [ˌbaɪə'græfɪkl] [fækts][ɑ:(r); ə(r)] [ði:z] .
but the known biographical facts are these .
但 这 已知 传记 事实 是 这些 .

但已知的传记事实如下。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɒn] 16th .
He was born on 16th .
他 曾是 出生 在 16th .

他出生于16号。

['eɪprəl] , - , [æt; ət] ['nju:taʊn] ['lɪt(ə)l] , [nɪə(r)] ['dʌblɪn] .
April , 1871 , at Newtown Little , near Dublin .
四月 , - , 在 纽敦 小的 , 靠近 都柏林 .

1871年4月,在都柏林附近的纽敦利特尔。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [sʌn] [ænd; ənd] [eɪtθ] [tʃaɪld] [ɒv; əv][dʒɒn] [hætʃ] [sɪŋ] , ['bærɪstə(r)] ,
He was the youngest son and eighth child of John Hatch Synge , barrister ,
他 曾是 这 最小的 儿子 和 第八 孩子 的 约翰 孵化 辛格 , 律师 ,

他是大律师约翰·哈奇·辛格最小的儿子,也是他的第八个孩子。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['kæθli:n] , [hɪz; ɪz][waɪf] , ([bɔ:n] [treɪl] .)
and of Kathleen , his wife , (born Traill .)
和 的 凯瑟琳 , 他的 妻子 , (出生 Traill .)

还有他的妻子凯瑟琳(娘家姓特雷尔)。

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][daɪd][ɪn] - .
His father died in 1872 .
他的 父亲 死亡 在 - .

他的父亲于 1872 年去世。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ɪn] - .
His mother in 1908 .
他的 母亲 在 - .

他的母亲于 1908 年出生。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] ['praɪvət] [sku:lz] [ɪn] ['dʌblɪn] [ænd; ənd][ɪn] [breɪ] , [bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] ['seldəm] [wel] ,
He went to private schools in Dublin and in Bray , but being seldom well ,
他 去 到 私人的 学校 在 都柏林 和 在 嘶叫 , 但 存在 很少 出色地 ,

他曾在都柏林和布雷的私立学校就读,但由于身体经常不好,

[left] [skuːl] [wen] [ə'baʊt] [ˌfɔː'tiːn] [ænd; ənd] [ðen] ['stʌdid] [wɪð] [ə; eɪ]['tjuːtə(r)] ;
left school when about fourteen and then studied with a tutor ;
左边 学校 什么时候 关于 十四 和 然后 研究 和 一个 导师 ；

大约十四岁时辍学，然后跟随家庭教师学习；

[wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv] ['wɒndərɪŋ] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , ['nəʊtɪsɪŋ] [bɜ˞dz][ænd; ənd][waɪld][laɪf] ,
was fond of wandering alone in the country , noticing birds and wild life ,
曾是 喜爱 的 漫游 独自的 在 这 国家 ， 注意到 鸟类 和 荒野 生活 ，

他喜欢独自在乡间漫步，观察鸟类和野生动物。

[ænd; ənd]['leɪtə(r)] [tʊk] [ʌp]['mjuːzɪk] , [pi'ænəʊ] , [fluːt] [ænd; ənd][ˌvaɪə'lɪn] .
and later took up music , piano , flute and violin .
和 之后 采取 向上 音乐 ， 钢琴 ， 长笛 和 小提琴 .

后来他开始学习音乐，学习钢琴、长笛和小提琴。

[ɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz] [juːθ] , [hiː; hi] [pɑːst] [hɪz; ɪz] ['sʌmə(r)] ['hɒlədeɪz] [ɪn] - , [ˌsiː 'əʊ] . ['wɪkləʊ]
All through his youth , he passed his summer holidays in Annamoe , Co . Wicklow
全部 通过 他的 青年 ， 他 通过了 他的 夏天 假期 在 - ， 合作 . 威克洛
,
,
,

他整个青少年时期都在威克洛郡的安纳莫伊度过暑假。

[ə; eɪ][streɪndʒ] [pleɪs] , [wɪtʃ] ['ɪnfluənst] [hɪm] .
a strange place , which influenced him .
一个 奇怪的 地方 ， 哪个 影响 他 .

一个对他产生影响的奇特地方。

[hiː; hi] ['entəd] ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] , ['dʌblɪn] , [ɒn][dʒuːn] - , - ,
He entered Trinity College , Dublin , on June 18 , 1888 ,
他 进入 三位一体 大学 ， 都柏林 ， 在 六月 - ， - ，

他于1888年6月18日进入都柏林三一学院。

[wʌn]['praɪzɪz][ɪn] ['hiːbruː] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] [ɪn] ['trɪnəti] [tɜːm] , - ,
won prizes in Hebrew and Irish in Trinity Term , 1892 ,
韩元 奖品 在 希伯来语 和 爱尔兰 在 三位一体 学期 ， - ，

1892年三一学期获得希伯来语和爱尔兰语奖项

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][biː] . [ə; eɪ] . [dɪ'ɡriː] (['sekənd] [klɑːs]) [ɪn] [dɪ'sembə(r)] , - .
and took his B . A . degree (second class) in December , 1892 .
和 采取 他的 B . 一个 . 程度 （ 第二 班级 ） 在 十二月 ， - .

并于 1892 年 12 月获得文学学士学位（二等）。

[waɪl] [æt; ət]['trɪnəti][hiː; hi] ['stʌdid] ['mjuːzɪk][æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ] [ə'kædəmi][ɒv; əv]['mjuːzɪk] ,
While at Trinity he studied music at the Royal Irish Academy of Music ,
尽管 在 三位一体 他 研究 音乐 在 这 皇家 爱尔兰 学院 的 音乐 ，

在三一学院就读期间，他曾在皇家爱尔兰音乐学院学习音乐。

[weə(r)][hiː; hi][wʌn][ə; eɪ] ['skɒləʃɪp] [ɪn] ['hɑːməni] [ænd; ənd] ['kaʊntəpɔɪnt] .
where he won a scholarship in Harmony and Counterpoint .
在哪里 他 韩元 一个 奖学金 在 和谐 和 对位 .

他在那里获得了和声与对位专业的奖学金。

[hiː; hi][left] ['kɒlɪdʒ] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [ə'baʊt][ə; eɪ][kə'rɪə(r)] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [meɪk] ['mjuːzɪk]
He left College undecided about a career , but was inclined to make music
他 左边 大学 未决定 关于 一个 职业 ， 但 曾是 倾斜 到 制作 音乐
[hɪz; ɪz] [prə'feʃn] .
his profession .
他的 职业 .

大学毕业时，他对未来的职业方向还没有决定，但他倾向于以音乐为职业。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['dʒɜːməni] (['koʊblɛnts] [ænd; ənd] [wɝːtsbɝg]) [tuː; tə] ['stʌdi] ['mjuːzɪk] ; [bʌt; bət] [ɪn] - ,
He went to Germany (Coblentz and Wurtzburg) to study music ; but in 1894 ,
他 去 到 德国 (科布伦茨 和 维尔茨堡) 到 学习 音乐 ; 但 在 - ,

他前往德国（科布伦茨和维尔茨堡）学习音乐；但在1894年，

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [lʌv] , [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [ðɪs] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['pærɪs] ,
owing to a disappointed love , he gave up this , and went to Paris ,
欠款 到 一个 失望的 爱 , 他 给予 向上 这 , 和 去 到 巴黎 ,

由于失恋，他放弃了这一切，去了巴黎。

[wɪð] [sʌm; səm] [θɔːt] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['raɪtə(r)] .
with some thought of becoming a writer .
和 一些 想法 的 成为 一个 作家 .

我曾想过成为一名作家。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn] [frɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] [j'iəz] ['raɪtɪŋ] ['kɒnstəntli] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] ['pɜːpəs] ;
He was much in France for the next few years writing constantly to little purpose ;
他 曾是 很多 在 法国 为了 这 下一个 很少 年 写作 不断地 到 小的 目的 ;

接下来的几年里，他大部分时间都在法国，不断地写作，但收效甚微；

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['ɪtəli] [ɪn] - ,
he went to Italy in 1896 ,
他 去 到 意大利 在 - ,

他于1896年去了意大利。

[ænd; ənd] [ɪn] [meɪ] - [meɪd] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ærən] ['aɪləndz] .
and in May 1898 made his first visit to the Aran Islands .
和 在 可能 - 制成 他的 第一的 访问 到 这 阿兰 岛屿 .

1898 年 5 月，他首次访问了阿伦群岛。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['vɪzɪt] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [fɜːst] [drɑːfts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stʌdiz] [wɪtʃ] ['ɑːftəwədz] [gruː] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [bʊk] ,
During this visit he began the first drafts of the studies which afterwards grew to be his book ,
期间 这 访问 他 开始 这 第一的 草稿 的 这 研究 哪个 然后 生长 到 是 他的 书 ,

在这次访问期间，他开始撰写后来发展成他著作的研究初稿。

- [ðə; ði] ['ærən] ['aɪləndz] . -
' The Aran Islands . '
- 这 阿兰 岛屿 . -

“阿伦群岛。”

[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] , [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] , [hæd; həd] [biːn] ['tentətɪv] [ænd; ənd] ['ɪmɪtətɪv] ,
His writings , up to this time , had been tentative and imitative ,
他的 著作 , 向上 到 这 时间 , 有 到过 暂定的 和 模仿 ,

在此之前，他的作品一直带有试探性和模仿性。

['biːɪŋ] ['meɪnli] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [frɒm; frəm] ([ænd; ənd] [ə'pɒn]) [wɒt] [hæd; həd] [məʊst] [strʌk] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] .
being mainly reflections from (and upon) what had most struck him in his reading .
存在 主要 反思 从 (和 之上) 什么 有 最多 击 他 在 他的 阅读 .

主要反映了他在阅读中印象最深刻的内容。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [kən'sɪdərəbli] [ɪn][sʌm; səm][sɪks] ['læŋgwɪdʒ] , (['hiːbruː] , ['aɪrɪʃ] , ['dʒɜːmən] ,
He had read considerably in some six languages , (Hebrew , Irish , German ,
他 有 读 相当 在 一些 六 语言 ，(希伯来语 ，爱尔兰 ， 德语 ，
[ɪ'tæliən] ,
Italian ,
意大利语 ，

他精通六种语言（希伯来语、爱尔兰语、德语、意大利语），

[frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ]) [ænd; ənd] ['waɪdli] [ɪn][æt; ət] [liːst] [fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
French and English) and widely in at least four of them ,
法语 和 英语) 和 广泛 在 在 至少 四 的 他们 ，

法语和英语），并且至少在其中四种语言中广泛使用。

[bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] ['skɒləʃɪp] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv]['mjuːzɪk] .
besides his scholarship in the universal language of music .
除了 他的 奖学金 在 这 普遍的 语言 的 音乐 .

除了他在音乐这门世界通用语言方面的学术成就之外。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] [plænz][fɔː(r); fə(r)] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n]
Among his early plans for books were schemes for a translation
之中 他的 早期的 计划 为了 图书 是 方案 为了 一个 翻译
[frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [prəʊz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['frɑːnsɪs][ɒv; əv] [ə'siːzi] ,
from some of the prose of St . Francis of Assisi ,
从 一些 的 这 散文 的 英石 . 弗朗西斯 的 阿西西 ，

他早期的书籍计划中包括翻译圣方济·亚西西的一些散文作品。

([wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'bændənd] ,
(which he abandoned ,
(哪个 他 弃 ，

（他放弃了，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm]) [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]
because an English translation was published at the time) and for
因为 一个 英语 翻译 曾是 已发布 在 这 时间) 和 为了
[ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['rɑːsiːn] ,
a critical study of Racine ,
一个 批判的 学习 的 拉辛 ，

因为当时已经出版了英文译本），并且是为了对拉辛进行批判性研究。

[huːz] [pjʊə(r)][ænd; ənd]['nəʊb(ə)l][ɑːt] ['ɔːlweɪz] [ment] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪm] .
whose pure and noble art always meant much to him .
谁 纯的 和 高贵 艺术 总是 意思是 很多 到 他 .

他一直非常重视那种纯粹而高尚的艺术。

[sʌm; səm]['krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪəriəd][ɪg'zɪst][ɪn]['mænjuskrɪpt] .
Some critical and other writings of this period exist in manuscript .
一些 批判的 和 其他 著作 的 这 时期 存在 在 手稿 .

这一时期的一些重要著作和其他文章以手稿形式保存至今。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['keəfəli] ['rɪt(ə)n] , [bʌt; bət] ['wɒntɪŋ] [ɪn]['ɪnə(r)] ['ɪmpʌls] .
They are said to be carefully written , but wanting in inner impulse .
他们 是 说 到 是 小心 书面 ， 但 想要 在 内 冲动 .

据说它们写得很用心，但缺乏内在的感染力。

[θruː'aʊt] [ðɪs] ['pɪəriəd] [ɪf] [nɒt] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [ə'setɪk]
Throughout this period if not throughout his life he lived with the utmost ascetic
自始至终 这 时期 如果 不是 自始至终 他的 生活 他 居住地 和 这 极致 苦行僧
[fruː'gæləti] ,
frugality ,
节俭 ，

在这一时期，甚至可以说是他的一生，他都过着极其苦行僧般的节俭生活。

['bɔːdərɪŋ] ['ɔːlweɪz] , [ɔː(r)] ['tʌtʃɪŋ] , [ɒn] ['pɒvəti] .
bordering always , or touching , on poverty .
毗邻 总是 , 或者 接触 , 在 贫困 .

总是徘徊在贫困边缘，或者与贫困擦肩而过。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [wɒz; wəz] " ['fɔːti] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [njuː] [suːt] [ɒv; əv] [kləʊðz] ,
He used to say that his income was " forty pounds a year and a new suit of clothes ,
他 用过的 到 说 那 他的 收入 曾是 " 四十 磅 一个 年 和 一个 新的 套装 的 衣服 ,

他过去常说他的收入是“一年四十英镑和一套新衣服”，

[wen] [maɪ] [əʊld] [wʌnz] [get] [tuː] ['ʃæbi] .
when my old ones get too shabby .
什么时候 我的 老的 一个 得到 也 破旧 .

当我的旧衣服太破旧的时候。

" [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [ɪk'spensɪv] ['hæbɪts] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [self] - [ɪn'dʌldʒənt] ,
" He had no expensive habits , he was never self - indulgent ,
" 他 有 不 昂贵的 习惯 , 他 曾是 绝不 自己 - 放纵的 ,

他没有任何奢侈的习惯，也从不放纵自己。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [nɔː(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] ,
he had no wish to entertain nor to give away ,
他 有 不 希望 到 招待 也不 到 给 离开 ,

他既没有招待客人的意愿，也没有赠送礼物的意愿。

[nəʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [nɔː(r)] [tuː; tə] [əʊn] ['mʌni] , [nəʊ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] [nɔː(r)] [zest] [fɔː(r); fə(r)] ['spendɪŋ] .
no desire to make nor to own money , no taste for collection nor zest for spending .
不 欲望 到 制作 也不 到 自己的 钱 , 不 品尝 为了 收藏 也不 热情 为了 开支 .

既不想赚钱也不想拥有金钱，既没有收藏的欲望也没有花钱的热情。

[hiː; hi] [is'tʃuː] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] ['θret(ə)nd] [hɪz; ɪz] [kəm'pliːt] ['fruːg(ə)l] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
He eschewed all things that threatened his complete frugal independence and thereby the integrity of his mind .
他 回避 全部 事物 那 威胁 他的 完全的 节俭 独立 和 从而 这 正直 的 他的 头脑 .

他摒弃一切会威胁到他完全节俭的独立性，从而威胁到他思想完整性的事物。

[ðə; ði] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [mæn] , [nɒt] ['siːɪŋ] [ðɪs] [lɑːst] [pɔɪnt] ,
The superficial man , not seeing this last point ,
这 浅 男人 , 不是 看到 这 最后的 观点 ,

肤浅的人看不到最后一点。

['sʌmtaɪmz] [felt] [ðæt] [hiː; hi] " [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ə'baʊnd] .
sometimes felt that he " did not know how to abound .
有时 毛毡 那 他 " 做过 不是 知道 如何 到 盛产 .

有时他觉得自己“不知道如何富裕”。

" [wen] [ɪn] ['pærɪs] [ɪn] - , [hiː; hi] [met] ['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [biː] . [jeɪts] [huː] ,
" When in Paris in 1899 , he met Mr . W . B . Yeats who ,
" 什么时候 在 巴黎 在 - , 他 遇见 先生 . W . B . 叶芝 WHO ,

“1899年他在巴黎时，遇到了W·B·叶芝先生，

['hævɪŋ] [siːn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [sə'dʒestid] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['raɪtɪŋ]
having seen his work suggested that he would do well to give up writing
拥有 已见 他的 工作 建议 那 他 会 做 出色地 到 给 向上 写作
['krɪtɪsɪzəm] ,
criticism ,
批评 ,

看过他的作品后，有人建议他最好放弃写评论。

[ænd; ənd][gəʊ] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]['ærən]['aɪlənds][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði][laɪf][ðeə(r)] ,
and go again to the Aran Islands to study the life there ,
和 去 再次 到 这 阿兰 岛屿 到 学习 这 生活 那里 ,

然后再次前往阿伦群岛，考察那里的生活。

[ænd; ənd] [fɪl] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪð] ['riːəl][ænd; ənd] [njuː] ['ɪmɪdʒɪz] , [səʊ] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [rəʊt] ['leɪtə(r)] ,
and fill his mind with real and new images , so that , if he wrote later ,
和 充满 他的 头脑 和 真实的 和 新的 图片 , 所以 那 , 如果 他 写道 之后 ,

并让他的脑海中充满真实而新颖的画面，以便，如果他以后写作，

[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [mait] [biː; bi] ['laɪvli] [ænd; ənd] [freʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt][ə; eɪ] [njuː] [dɪ'skʌvəri] .
his writing might be lively and fresh and his subject a new discovery .
他的 写作 可能 是 热闹 和 新鲜的 和 他的 主题 一个 新的 发现 .

他的文笔可能生动新颖，主题也可能是全新的发现。

[hiː; hi][dɪd][æz; əz]['mɪstə(r)] . [jeɪts] [sə'dʒestid] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['ærən]['aɪlənds]
He did as Mr . Yeats suggested and went back to the Aran Islands
他 做过 作为 先生 . 叶芝 建议 和 去 后退 到 这 阿兰 岛屿
[ænd; ənd] [pɑːst] [sʌm; səm] [wiːks] [ɪn] ['ɪnɪʃmɑːn] .
and passed some weeks in Inishmaan .
和 通过了 一些 周 在 伊尼什曼岛 .

他按照叶芝先生的建议，回到了阿伦群岛，并在伊尼什曼岛待了几个星期。

[ɪn][ɔːl] , [hiː; hi] [meɪd] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks]['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði]['ærən]['aɪləndz] ,
In all , he made five or six visits to the Aran Islands ,
在 全部 , 他 制成 五 或者 六 访问 到 这 阿兰 岛屿 ,

他总共去过阿伦群岛五六次。

[ðiːz] [tuː] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [θriː] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ɒv; əv]
these two of 1898 and 1899 , and certainly three more in the autumns of
这些 二 的 - 和 - , 和 当然 三 更多的 在 这 秋天 的
- , - , - .
1900 , 1901 , 1902 .
- , - , - .

1898 年和 1899 年的这两起事件，以及 1900 年、1901 年和 1902 年秋季的三起事件，肯定还有。

[ðə; ði] ['aɪləndəz] [laɪkt] [hɪm][bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pʌz(ə)ld][baɪ][hɪm] .
The Islanders liked him but were a little puzzled by him .
这 岛民 喜欢 他 但 是 一个 小的 困惑 经过 他 .

岛民们喜欢他，但对他有点摸不着头脑。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌnə'sɜːtɪv] , [ˌʌnə'sjuːmɪŋ] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ]['dʒiːniəs][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ]
He was an unassertive , unassuming man , with a genius for being
他 曾是 一个 不自信 , 谦逊 男人 , 和 一个 天才 为了 存在
[ˌɪnkən'spɪkjuəs] .
inconspicuous .
不显眼 .

他为人谦逊低调，极富低调的天赋。

[hiː; hi][hæz; həz][təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['meθəd] [ɪn][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [mænz]['kæbɪn][wɒz; wəz]
He has told us that his usual method in a poor man's cabin was
他 有 讲述 我们 那 他的 通常 方法 在 一个 贫穷的 男人的 舱 曾是
[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [fə'get] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] ,
to make them forget that he was there ,
到 制作 他们 忘记 那 他 曾是 那里 ,

他告诉我们，他通常在穷人的小屋里采取的方法是让他们忘记他的存在。

[bʌt; bət][ɪn]['ærən][ɒn] [ðiːz] ['vɪzɪts][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [fʌn] ,
but in Aran on these visits he always tried to add to the fun ,
但 在 阿兰 在 这些 访问 他 总是 尝试 到 添加 到 这 乐趣 ,

但在阿兰群岛的这些访问中，他总是想方设法增添乐趣。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [pre'stiːʒ] [wɪð] ['kʌndʒərɪŋ] [trɪks] , ['fɪdlɪŋ] , ['paɪpɪŋ] , ['teɪkɪŋ]
and to his personal prestige with conjuring tricks , fiddling , piping , taking
和 到 他的 个人的 声望 和 魔法 技巧 , 拉琴 , 管道 , 采取
['fəutəgræfs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
photographs , etc .
照片 , ETC .

他还通过变魔术、拉小提琴、吹笛子、拍照等方式提升了自己的声望。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪləndəz] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪm] .
Some of the Islanders were much attached to him .
一些 的 这 岛民 是 很多 随附的 到 他 .

岛上的一些居民非常喜欢他。

[ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðeə(r)] [meɪn] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪŋgwɪst] [huː] [hæd; həd]
I suppose that their main impression was that he was a linguist who had
我 认为 那 他们的 主要的 印象 曾是 那 他 曾是 一个 语言学家 WHO 有
[kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [kraɪm] ['sʌmweə(r)] [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][haɪd] .
committed a crime somewhere and had come to hide .
坚定的 一个 犯罪 某处 和 有 来 到 隐藏 .

我猜他们的主要印象是，他是一位语言学家，在某个地方犯了罪，然后来到这里躲藏。

[hɪz; ɪz][nekst] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [j'iəz] , - - - [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [bɪ'twiːn] ['pærɪs][ænd; ənd]
His next three or four years , 1899 - 1902 were passed between Paris and
他的 下一个 三 或者 四 年 , - - - 是 通过了 之间 巴黎 和
['aɪələnd] ;
Ireland ;
爱尔兰 ;

在接下来的三四年里（1899-1902年），他辗转于巴黎和爱尔兰之间；

['pærɪs][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][ænd; ənd] [sprɪŋ] [ænd; ənd]['aɪələnd][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['siːz(ə)nz] .
Paris in the winter and spring and Ireland in the other seasons .
巴黎 在 这 冬天 和 春天 和 爱尔兰 在 这 其他 季节 .

冬季和春季在巴黎，其他季节在爱尔兰。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði]['ærən] ['aɪləndz] , [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [θriː] ['ɜːli] [wʌn][ækt] [pleɪz]
He was at work on The Aran Islands , and on his three early one act plays
他 曾是 在 工作 在 这 阿兰 岛屿 , 和 在 他的 三 早期的 一 行为 演出
,
,
,

他当时正在创作《阿伦群岛》以及他的三部早期独幕剧。

[ðə; ði] ['tɪŋkərz] ['wedɪŋ] , ['raɪdəz][tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃedəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][glen] .
The Tinker's Wedding , Riders to the Sea , and The Shadow of the Glen .
这 修补匠的 婚礼 , 骑手 到 这 海 , 和 这 阴影 的 这 格伦 .

《补锅匠的婚礼》、《骑马入海》和《峡谷的阴影》。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒv; əv] - - [θriː] , [weə(r)] [ai] [sɔː] [hɪm] [æz; əz][ai]
He came to London in the winter of 1902 - 3 , where I saw him as I
他 来了 到 伦敦 在 这 冬天 的 - - 3 , 在哪里 我 锯 他 作为 我
[hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] .
have described .
有 描述 .

他于 1902-1903 年的冬天来到伦敦，我在那里见到了他，正如我所描述的那样。

['lʌndən] [dɪd] [nɒt] [suːt] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [steɪ] [lɒŋ] .
London did not suit him and he did not stay long .
伦敦 做过 不是 套装 他 和 他 做过 不是 停留 长的 .

伦敦不适合他，他没有久留。

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪn]['pærɪs][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [wɪð] [sʌm; səm] ['sɜːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt]
He gave up his room in Paris at this time , with some searching of the heart
他 给予 向上 他的 房间 在 巴黎 在 这 时间 , 和 一些 搜索 的 这 心
;
;
;

经过一番内心挣扎，他最终放弃了在巴黎的房间；

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] ['θɜːti] [wʌn] [klɪŋz] [tuː; tə] [juːθ] .
for at thirty one clings to youth .
为了 在 三十 一 黏附 到 青年 .

三十一岁依然怀念青春。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['məʊstli][ɪn]['aɪələnd] , [ɪn][ðə; ði] ['wɪldə] [west] [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] ;
After this , he was mostly in Ireland , in the wilder West and elsewhere ;
后 这 , 他 曾是 大多 在 爱尔兰 , 在 这 更狂野 西方 和 别处 ;
['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [pə'fektɪŋ] .
writing and perfecting .
写作 和 完善 .

此后，他主要在爱尔兰、西部荒野和其他地方，进行写作和完善。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] - [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['dʌblɪn] ,
At the end of 1904 he was in Dublin ,
在 这 结尾 的 - 他 曾是 在 都柏林 ,

1904年底，他在都柏林。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
for the opening of the Abbey Theatre of which he was one of the
为了 这 开幕 的 这 修道院 剧院 的 哪个 他 曾是 一 的 这
[əd'vaɪzər] .
advisers .
顾问 .

他曾担任阿比剧院的顾问之一，并参与了剧院的开幕式。

[ɪn][dʒuːn] , - , [hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] [kən'dʒestɪd] ['dɪstrɪkts] [ɒv; əv] [ˌkɒnɪ'mɑːɹə] , [wɪð]
In June , 1905 , he went through the Congested Districts of Connemara , with
在 六月 , - , 他 去 通过 这 拥堵 地区 的 康尼马拉 , 和
['mɪstə(r)] . [dʒæk][biː] . [jeɪts] .
Mr . Jack B . Yeats .
先生 . 杰克 B . 叶芝 .

1905 年 6 月，他与杰克·B·叶芝先生一起游览了康尼马拉拥挤的地区。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['lɑːstɪd][ə; eɪ] [mʌnθ] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli][ɪn][ɔː(r)][nɪə(r)]
After this expedition , which lasted a month , he was generally in or near
后 这 远征 , 哪个 持续 一个 月 , 他 曾是 一般来说 在 或者 靠近
['dʌblɪn] ,
Dublin ,
都柏林 ,

这次历时一个月的探险结束后，他通常都在都柏林或附近活动。

[ɪn] ['kɪŋzˌtaʊn] [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi] [meɪd] ['sʌmə(r)] [ɪk'skɜːrʒən] [tuː; tə]['dɪŋg(ə)l] ,
in Kingstown and elsewhere , though he made summer excursions to Dingle ,
在 金斯敦 和 别处 , 尽管 他 制成 夏天 短途旅行 到 丁格尔 ,
[ðə; ði] ['blæskɪt] ['aɪlənds] , ['keri] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
the Blasket Islands , Kerry , etc .
这 布拉斯克特 岛屿 , 克里 , ETC .

他常年居住在金斯敦及其他地方，夏季还会前往丁格尔、布拉斯凯特群岛、凯里等地进行短途旅行。

[ə'baʊt] [wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)] , [wen] [ðə; ði] ['æbi] ['θɪətə(r)] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ][ɪn] ['ɪŋglənd] ,
About once a year , when the Abbey Theatre Company was touring in England ,
关于 一次 一个 年 , 什么时候 这 修道院 剧院 公司 曾是 巡演 在 英格兰 ,

大约每年一次，当阿比剧团在英国巡演时，

[hiː; hi] [keɪm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hɪz; ɪz] [helθ] [ə'laʊd] , [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [pə'fɔːmənsɪz] [ɪn] ['lʌndən] ,
he came with it if his health allowed , to watch the performances in London ,
他 来了 和 它 如果 他的 健康 允许 , 到 手表 这 表演 在 伦敦 ,

如果身体允许，他会带着它去伦敦观看演出。

['mæntʃestə(r)][ɔː(r)] ['edɪnbrə] , [weər'evə(r)] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] .
Manchester or Edinburgh , wherever they might be .
曼彻斯特 或者 爱丁堡 , 无论 他们 可能 是 .

无论是在曼彻斯特还是爱丁堡，无论他们身在何处。

[hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['meɪnli] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] ; [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [ðiːz] [j'iəz] [ɪz] ['veri]
His life was always mainly within himself ; the record of these years is very
他的 生活 曾是 总是 主要 之内 他自己 ; 这 记录 的 这些 年 是 非常
['miːgə(r)] ,
meagre ,
微薄 ,

他一生主要都沉浸在自己的世界里；这些年的记录非常匮乏。

[ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [pɑːst] [ðem; ðəm]['məʊstli][ɪn]['aɪələnd] ,
all that can be said of them is that he passed them mostly in Ireland ,
全部 那 能 是 说 的 他们 是 那 他 通过了 他们 大多 在 爱尔兰 ,

关于这些球衣，我们只能说他大部分是在爱尔兰穿的。

['raɪtɪŋ] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['raɪtɪŋ] , [ɪn] ['feɪlɪŋ] [helθ] [ænd; ənd] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] ['pɜːpəs] .
writing and re - writing , in failing health and with increasing purpose .
写作 和 关于 - 写作 , 在 失败 健康 和 和 增加 目的 .

写作和修改，身体每况愈下，但目标却越来越明确。

[hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [helθ] [wɒz; wəz]['nevə(r)][rəʊ'bʌst] ,
His general health was never robust ,
他的 一般的 健康 曾是 绝不 强壮的 ,

他身体一直不太好。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [ðə; ði][lɑːst][sɪks] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hɪz; ɪz] [θrəʊt] ['trʌbld] [hɪm] .
and for at least the last six years of his life his throat troubled him .
和 为了 在 至少 这 最后的 六 年 的 他的 生活 他的 喉 麻烦 他 .

在他生命的最后至少六年里，他的喉咙一直饱受困扰。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [æz; əz] " [hɪz; ɪz][glændz] ; " [ai] ['kænɒt] [lɜːn] [ɪts][ɪg'zækt]
He used to speak of the trouble as " his glands ; " I cannot learn its exact
他 用过的 到 说话 的 这 麻烦 作为 " 他的 腺体 ; " 我 不能 学习 它是 精确的
['neɪtʃə(r)] ;
nature ;
自然 ;

他过去常把这种问题称为“他的腺体”；我无法了解它的确切性质；

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [biːn] [təʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " ['kænsə(r)] " [ɔː(r)] " [sʌm; səm] [fɔːm] [ɒv; əv]
but I have been told that it was " cancer " or " some form of
但 我 有 到过 讲述 那 它 曾是 " 癌症 " 或者 " 一些 形式 的
['kænsə(r)] ,
cancer ,
癌症 ,

但我被告知那是"癌症"或"某种癌症",

" [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm] " [nɒt] ['veri] [greɪt] [peɪn] ,
" which caused him " not very great pain ,
" 哪个 导致 他 " 不是 非常 伟大的 疼痛 ,

这并没有给他带来太大的痛苦,

" [bʌt; bət] [wɪtʃ] " [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'sesɪvli] ['peɪnf(ə)l][hæd; həd][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" but which " would have been excessively painful had he lived a little
" 但 哪个 " 会 有 到过 过度 痛苦 有 他 居住地 一个 小的
[lɒŋgə(r)] .
longer .
更长 .

但"如果他再活久一点,那将会是极其痛苦的。"

" ['dɑːktərz] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'kluːd] [frɒm; frəm] [ðiːz] [veɪg] ['steɪtmənts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]
" Doctors may be able to conclude from these vague statements what it
" 医生 可能 是 有能力的 到 结束 从 这些 模糊的 声明 什么 它
[wɒz; wəz] .
was .
曾是 .

"医生或许能够从这些模糊的陈述中推断出究竟是什么病。"

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɒpəˌreɪtɪd][ə'pɒn][ɪn] [meɪ] , - , [bʌt; bət][ðə; ði] [grəʊθ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [rɪ'muːvd]
He was operated upon in May , 1908 , but the growth could not be removed
他 曾是 经营的 之上 在 可能 , - , 但 这 生长 可以 不是 是 已移除
,
,
,

他于1908年5月接受了手术,但肿瘤无法切除。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɒn][hiː; hi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] ['sentəns] [ɒv; əv] [deθ] .
and from that time on he was under sentence of death .
和 从 那 时间 在 他 曾是 在下面 句子 的 死亡 .

从那时起,他就被判处死刑。

[hiː; hi] [pɑːst] [hɪz; ɪz][lɑːst] [fjuː] [mʌnθs] [ɒv; əv][laɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [pleɪ] [ɒv; əv]['dɪrdrə; 'dɪrdri]
He passed his last few months of life trying to finish his play of Deirdre
他 通过了 他的 最后的 很少 几个月 的 生活 尝试 到 结束 他的 玩 的 迪尔德丽
[ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fjuː] ['poʊəmz] .
and writing some of his few poems .
和 写作 一些 的 他的 很少 诗歌 .

在他生命的最后几个月里,他努力完成他的戏剧《迪尔德丽》,并创作了他为数不多的几首诗。

[hiː; hi][daɪd][ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] ['nɜːsɪŋ] [həʊm] [ɪn] ['dʌblɪn] [ɒn][ðə; ði] 24th .
He died in a private nursing home in Dublin on the 24th .
他 死亡 在 一个 私人的 护理 家 在 都柏林 在 这 24th .

他于24日在都柏林一家私人疗养院去世。

[mɑːtʃ] , - .
March , 1909 .
行进 , - .

1909年3月。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['berid] [tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][ɪn][ə; eɪ]['fæməli] [vɔːlt] [ɪn][ðə; ði] ['prɒtɪstənt] ['greɪvjɑːd]
and was buried two days later in a family vault in the Protestant graveyard
和 曾是 埋葬 二 天 之后 在 一个 家庭 金库 在 这 新教 墓地
[ɒv; əv] [maʊnt] [dʒə'rəʊm] ,
of Mount Jerome ,
的 山 杰罗姆 ,

两天后，他被安葬在杰罗姆山新教墓地的家族墓穴中。

['herəldz] [krɒs] , ['dʌblɪn] .
Harold's Cross , Dublin .
哈罗德的 叉 , 都柏林 .

都柏林哈罗德十字路口。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bɪ'trəʊðd] , [bʌt; bət][nɒt] ['mærid] .
He had been betrothed , but not married .
他 有 到过 未婚妻 , 但 不是 已婚 .

他已经订婚，但尚未结婚。

[wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [sed] .
One thing more needs to be said .
一 事物 更多的 需求 到 是 说 .

还有一点需要说明。

['piːp(ə)l][hæv; həv]['steɪtɪd] [ðæt] [sɪndʒɪz] ['mɑːstəz] [ɪn] [ɑːt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['raɪtər] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ]
People have stated that Synge's masters in art were the writers of the French
人们 有 声明 那 辛格的 大师 在 艺术 是 这 作家 的 这 法语
['dekədənt] [skuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] ['naɪntiz] ,
Decadent school of the eighteen nineties ,
颓废 学校 的 这 十八 九十年代 ,

有人说，辛格的艺术导师是19世纪90年代法国颓废派作家。

[vɛr'leɪn] , [ˌmɑːlɑː'meɪ] , [dʒeɪ] . [keɪ] . ['hʌɪsmɑːns] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Verlaine , Mallarme , J . K . Huysmans , etc .
魏尔伦 , 马拉美 , J . K . 于斯曼 , ETC .

魏尔伦、马拉美、JK 于斯曼等

[sɪŋ] [hæd; həd] [riːd] [ðiːz] ['raɪtər] ([huː] [hæz; həz][nɒt] ?)
Synge had read these writers (who has not ?)
辛格 有 读 这些 作家 (WHO 有 不是 ?)

辛格读过这些作家的作品（谁没读过呢？）。

[ai]['ɒf(ə)n] [tɔːkt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [hɪm] .
I often talked of them with him .
我 经常 谈话 的 他们 和 他 .

我经常和他谈起这些事。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai] [nəʊ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['raɪtər] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi] [ɪk'sprest]
So far as I know , they were the only writers for whom he expressed
所以 远的 作为 我 知道 , 他们 是 这 仅有的 作家 为了 谁 他 表达
[dɪs'laɪk] .
dislike .
不喜欢 .

据我所知，他们是他唯一表示过不喜欢的作家。

[æz; əz][ə; eɪ]['krɑːftsmən][hiː; hi] [rɪ'spektɪd] [ðeə(r)] [skɪl] , [æz; əz][æn; ən]['ɑːtɪst][hiː; hi] [dɪs'laɪkt] [ðeə(r)]
As a craftsman he respected their skill , as an artist he disliked their
作为 一个 工匠 他 受人尊敬 他们的 技能 , 作为 一个 艺术家 他 不喜欢 他们的
['vɪʒn] .
vision .
想象 .

作为工匠，他尊重他们的技艺；作为艺术家，他厌恶他们的眼光。

[ðə; ði] [dɪs'laɪk] [hiː; hi] ['pleɪnli] ['steɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv] ['hʌɪsmɑːns] - [lɑː] [kəˌθɛd'rɑːl] ([ðə; ði] ['spiːkə(r)] ,
The dislike he plainly stated in a review of Huysmans ' La Cathedrale (The Speaker ,
这 不喜欢 他 显然 声明 在 一个 审查 的 于斯曼 - 拉 大教堂 (这 扬声器 ,

他在对于斯曼的《大教堂》（La Cathedrale）的评论中明确表达了对这部影片的厌恶（《演讲者》）。

['eɪprəl] , -) [ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθərz] , [ə; eɪ] [rə'bʊrz] , [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prefəsɪz] .
April , 1903) and in an allusion to the same author's , A Rebours , in one of his Prefaces .
四月 , -) 和 在 一个 典故 到 这 相同的 作者的 , 一个 回流 , 在 一 的 他的 序言 .

1903 年 4 月)，并在他的一篇序言中提到了同一作者的《逆流》。

[ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [huː] [hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] [ɪn] [ɑːt] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ,
I do not know who his masters in art may have been ,
我 做 不是 知道 WHO 他的 大师 在 艺术 可能 有 到过 ,

我不知道他的艺术导师是谁。

[ðæt] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːsən(ə)l] [θɪŋz] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [təʊld] ;
that is one of the personal things he would not willingly have told ;
那 是 一 的 这 个人的 事物 他 会 不是 心甘情愿 有 讲述 ;

这是他不愿意透露的一件私事；

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [wɒt] [ai] [kæn; kən] [rɪ'membə(r)] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['ɔːθə(r)] ,
but from what I can remember , I should say that his favourite author ,
但 从 什么 我 能 记住 , 我 应该 说 那 他的 最喜欢的 作者 ,

但就我记忆所及，他最喜欢的作家应该是……

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [wɒz; wəz] ['rɑ'siːn] .
during the greater part of his life , was Racine .
期间 这 更大的 部分 的 他的 生活 , 曾是 拉辛 .

在他生命的大部分时间里，他都居住在拉辛。

['pɔːrtrəts]
PORTRAITS
肖像

肖像画

['sevrəl] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] [sɪŋ] [ɪg'zɪst] .
Several portraits of Synge exist .
一些 肖像 的 辛格 存在 .

现存有多幅辛格的肖像画。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

约翰·M·辛格：一些个人回(John M.)
第2/2页

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [fjuː] ['drɔːɪŋz] [ɒv; əv] [hɪm] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn] ['praɪvət] [hændz] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ,
Besides a few drawings of him which are still in private hands , there are these ,
除了 一个 很少 图画 的 他 哪个 是 仍然 在 私人的 双手 , 那里 是 这些 ,

除了少数几幅仍为私人收藏的他的素描作品外，还有这些。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] ['pʌblɪk] .
which have been made public .
哪个 有 到过 制成 民众 .

这些信息已经公开。

[æn; ən] [ɔɪl] ['peɪntɪŋ] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [biː] . [jeɪts] .
An oil painting by Mr . J . B . Yeats .
一个 油 绘画 经过 先生 . J . B . 叶芝 .

叶芝先生的一幅油画。

[ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . ([mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['gæləri] , ['dʌblɪn] .)
R . H . A . (Municipal Gallery , Dublin .)
拉 . H . 一个 . (市政 画廊 , 都柏林 .)

RHA（都柏林市政美术馆）

[ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [biː] . [jeɪts] . [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . (['sɑːwɪn] . [dɪ'sembə(r)] , - .)
A Drawing by Mr . J . B . Yeats . R . H . A . (Samhain . December , 1904 .)
一个 绘画 经过 先生 . J . B . 叶芝 . 拉 . H . 一个 . (萨温节 . 十二月 , - .)

JB·叶芝先生的一幅素描。RHA（萨温节，1904年12月。）

[ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [biː] . [jeɪts] .
A Drawing by Mr . J . B . Yeats .
一个 绘画 经过 先生 . J . B . 叶芝 .

叶芝先生的一幅画作。

[ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . (['frʌntɪspiːs] [tuː; tə] ['pleɪbɔɪ] .)
R . H . A . (Frontispiece to Playboy .)
拉 . H . 一个 . (卷首插图 到 花花公子 .)

RHA（《花花公子》杂志扉页插图。）

['frʌntɪspiːs] [tuː; tə] [vɑːlz] . [ai] . [θriː] . [ænd; ənd] [ˌaɪ 'viː] . [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːks] .
Frontispieces to Vols . I . III . and IV . of the Works .
卷首插图 到 卷 . 我 . 三、 . 和 第四 . 的 这 作品 .

作品集第一卷、第三卷和第四卷的卷首插图。

([wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪz] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] ['pætəsən] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] ['fəutəgræfs] .)
(One of these is a drawing by Mr . James Paterson , the others are photographs .)
(一 的 这些 是 一个 绘画 经过 先生 . 詹姆斯 帕特森 , 这 其他的 是 照片 .)

（其中一幅是詹姆斯·帕特森先生的画作，其余均为照片。）

[tuː] [smɔːl] [bʌt; bət] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ˈæmətə(r)] [ˈfəutəgræfs] [ˌriːprəˈdjuːst] [ɪn][em] . [bʊrʒwɑːs] [bʊk] .
Two small but characteristic amateur photographs reproduced in M . Bourgeois's book .
二 小的 但 特征 业余 照片 复制品 在 M . 布尔乔亚的 书 .

M. Bourgeois 的书中收录了两张虽小但极具特色的业余照片。

[ˈveri] [fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [kæn; kən] [riːd] [ə; eɪ] [ded] [mænz] [ˈkærəktə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈpɔːtreɪt] .
Very few people can read a dead man's character from a portrait .
非常 很少 人们 能 读 一个 死的 男人的 特点 从 一个 肖像 .

很少有人能从画像中读懂死者的性格。

[laɪf] [ɪz] [ˈaʊə(r)] [kənˈsɜːn] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈspeʃəli] [sɪndʒɪz] [kənˈsɜːn] .
Life is our concern ; it was very specially synge's concern .
生活 是 我们的 忧虑 ; 它 曾是 非常 特别 辛格的 忧虑 .

生命是我们关注的焦点；这尤其受到辛格的关注。

[ˈdaʊtləs] [hiː; hi] [wʊd] [prɪˈfɜː(r)] [ˌjuː ˈes] [nɒt] [tuː; tə] [ˈbɒðə(r)] [əˈbaʊt] [haʊ] [hiː; hi] [lʊkt] ,
Doubtless he would prefer us not to bother about how he looked ,
毫无疑问 他 会 更喜欢 我们 不是 到 打扰 关于 如何 他 看起来 ,

毫无疑问，他更希望我们不要在意他的外表。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz] [wʌn] [huː]
but to think of him as one who
但 到 思考 的 他 作为 一 WHO

但把他看作是那样的人

" [held] [taɪmz] [ˈfɪk(ə)l] [glɑːs] [hɪz; ɪz] [ˈfɪk(ə)l] [ˈaʊə(r)]
" Held Time's fickle glass his fickle hour
" 握住 时间 反复无常 玻璃 他的 反复无常 小时

“握住时间那变幻莫测的玻璃，握住他那变幻莫测的时刻。”

" [ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz] [pʊt] [bæk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] [ˈtɪŋkə(r)] [huː]
" and then was put back into the earth with the kings and tinkers who
" 和 然后 曾是 放 后退 进入 这 地球 和 这 国王 和 修补匠 WHO
[meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpædʒənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn] .
made such a pageant in his brain .
制成 这样的 一个 盛会 在 他的 脑 .

“然后，他与那些在他脑海中创造如此盛大场面的国王和工匠们一起被放回了大地。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] , [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , [wɪð] [ˈʃeɪkspɪə(r)] ,
For the rest , he would say , with Shakespeare ,
为了 这 休息 , 他 会 说 , 和 莎士比亚 ,

至于其他方面，他会说，和莎士比亚一样，

" [maɪ] [ˈspɪrɪt] [ɪz] [ðaɪn] , [ðə; ði] [ˈbetə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌem ˈiː] .
" My spirit is thine , the better part of me .
" 我的 精神 是 你的 , 这 更好的 部分 的 我 .

“我的灵魂属于你，我身上最好的部分属于你。”

" [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pleɪz] , [ɪn] [ˌkrɒnəˈlɒdʒɪk(ə)l]
" A LIST OF HIS PLAYS , IN CHRONOLOGICAL
" 一个 列表 的 他的 演出 , 在 按时间顺序

“他的剧作列表，按时间顺序排列”

[ˈɔːdə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [deɪts]
ORDER WITH THE DATES
命令 和 这 日期

请按日期排序

[ɒv; əv] [ðeə(r)] [fɜːst] [pəˈfɔːmənsɪz]
OF THEIR FIRST PERFORMANCES
的 他们的 第一的 表演

他们的首次演出

[ðə; ði]	['ʃædəʊ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[glen]	.
The	**Shadow**	**of**	**the**	**Glen**	**.**
这	阴影	的	这	格伦	.

峡谷的阴影。

['rɪt(ə)n]	-	.	[θriː]	.
Written	**1902**	**.**	**3**	**.**
书面	-	.	3	.

写于1902年3月。

[pə'fɔːmd]	8th	.
Performed	**8th**	**.**
执行	8th	.

第8场演出。

[ɒk'təʊbə(r)]	-	.
October	**1903**	**.**
十月	-	.

1903年10月。

['raɪdəz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[siː]	.
Riders	**to**	**the**	**Sea**	**.**
骑手	到	这	海	.

骑马奔向大海。

['rɪt(ə)n]	-	.	[θriː]	.
Written	**1902**	**.**	**3**	**.**
书面	-	.	3	.

写于1902年3月。

[pə'fɔːmd]	25th	.
Performed	**25th**	**.**
执行	25th	.

25日演出。

['februəri]	-	.
February	**1904**	**.**
二月	-	.

1904年2月。

[ðə; ði]	[wel]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[seɪnts]	.
The	**Well**	**of**	**the**	**Saints**	**.**
这	出色地	的	这	圣徒队	.

圣徒之井。

['rɪt(ə)n]	-	.	[fɔːr]	.
Written	**1903**	**.**	**4**	**.**
书面	-	.	4	.

写于 1903 年 4 月。

[pə'fɔːmd]	4th	.
Performed	**4th**	**.**
执行	4th	.

第4次表演。

['februəri]	-	.
February	**1905**	**.**
二月	-	.

1905年2月。

[ðə; ði]	['pleɪbɔɪ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['westən]	[wɜːld]	.
The	**Playboy**	**of**	**the**	**Western**	**World**	**.**
这	花花公子	的	这	西	世界	.

西方世界的花花公子。

['rɪt(ə)n] - . [sɪks] .
Written 1905 . 6 .
书面 - . 6 .

写于1905年6月。

[pə'fɔːmd] 26th .
Performed 26th .
执行 26th .

26日演出。

['dʒænjuəri] - .
January 1907 .
一月 - .

1907年1月。

[ðə; ði] ['tɪŋkərz] ['wedɪŋ] .
The Tinker's Wedding .
这 修补匠的 婚礼 .

补锅匠的婚礼。

['rɪt(ə)n] - - - .
Written 1902 - 1907 .
书面 - - - .

写于1902-1907年。

[pə'fɔːmd] 11th .
Performed 11th .
执行 11th .

第11场演出。

[nəʊ'vembə(r)] - .
November 1909 .
十一月 - .

1909年11月。

['dɪrdrə; 'dɪrdri][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒrəʊz] , ([ʌn'fɪnɪʃ[t]) - . [eit] .
Deirdre of the Sorrows , (unfinished) 1907 . 8 .
迪尔德丽 的 这 悲伤 , (未完成) - . 8 .

悲伤的迪尔德丽（未完成）1907.8。

[pə'fɔːmd] 13th .
Performed 13th .
执行 13th .

第13场演出。

['dʒænjuəri] - .
January 1910 .
一月 - .

1910年1月。

['ʌðə(r)] ['raɪtɪŋz]
OTHER WRITINGS
其他 著作

其他作品

[ðə; ði]['ærən]['aɪləndz] .
The Aran Islands .
这 阿兰 岛屿 .

阿伦群岛。

['rɪt(ə)n] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - .
Written between 1899 and 1907 .
书面 之间 - 和 - .

写于1899年至1907年间。

['pʌblɪʃt] ['eɪprəl] , - .
Published April , 1907 .
已发布 四月 , - .

出版于1907年4月。

['poʊəmz][ænd; ənd] [træns'leʃən] .
Poems and Translations .
诗歌 和 翻译 .

诗歌与译作。

['rɪt(ə)n] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - ; [ðə; ði] [træns'leʃən] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - .
Written between 1891 and 1908 ; the translations between 1905 and 1908 .
书面 之间 - 和 - ; 这 翻译 之间 - 和 - .

写于 1891 年至 1908 年；译成于 1905 年至 1908 年。

['pʌblɪʃt] [dʒuːn][faɪv] , - .
Published June 5 , 1909 .
已发布 六月 5 , - .

出版于1909年6月5日。

[ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][dʒɒn][em] . [sɪŋ] , [ɪn][fɔːr] ['vɒljuːmz] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,
The works of John M . Synge , in 4 volumes , published in 1910 ,
这 作品 的 约翰 M . 辛格 , 在 4 卷 , 已发布 在 - ,

约翰·M·辛格的作品集，共4卷，出版于1910年。

[kən'teɪnz] [ɔːl][ðə; ði] ['pʌblɪʃt] [pleɪz] [ænd; ənd] [bʊks] [ænd; ənd] [sə'lekʃən] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['peɪpəz] .
contains all the published plays and books and selections from his papers .
包含 全部 这 已发布 演出 和 图书 和 选择 从 他的 文件 .

收录了他所有已出版的戏剧和书籍，以及他的部分手稿。

[ðəʊ] [hiː; hi] [dɪs'laɪkt] ['raɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['njuːzˌpeɪpəz] [hiː; hi] [rəʊt] [sʌm; səm] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə]
Though he disliked writing for newspapers he wrote some contributions to
尽管 他 不喜欢 写作 为了 报纸 他 写道 一些 贡献 到
[ðə; ði] [geɪl] ,
The Gael ,
这 盖尔 ,

虽然他不喜欢为报纸撰稿，但他还是为《盖尔人报》写过一些文章。

[ðə; ði] [ʃæ'nætʃaɪ] , [ðə; ði] ['spiːkə(r)] , [ðə; ði] ['mæntʃestə(r)] ['gɑːdiən] [ænd; ənd] - ([ɪn]['pærɪs])
The Shanachie , The Speaker , The Manchester Guardian and L'Europeen (in Paris)
这 沙纳奇 , 这 扬声器 , 这 曼彻斯特 监护人 和 - (在 巴黎)
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [j'iəz] - [ænd; ənd] - .
between the years 1902 and 1908 .
之间 这 年 - 和 - .

1902 年至 1908 年间，《沙纳奇报》、《议长报》、《曼彻斯特卫报》和《欧洲人报》（巴黎版）相继出版。

[wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][best][ɒv; əv] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ˌriː'print, 'riːprint][ɪn][ðə; ði] [wɜːks] .
One or two of the best of these are reprinted in The Works .
一 或者 二 的 这 最好的 的 这些 是 转载 在 这 作品 .

其中一两篇佳作被收录于《作品集》中。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [meɪ] [biː; bi] [riːd] [ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [keə(r)] .
The others may be read in their place by those who care .
这 其他的 可能 是 读 在 他们的 地方 经过 那些 WHO 关心 .

有兴趣的人可以阅读其他书籍来代替它们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ziːl] [ɒv; əv] [baiˈɔgrəfə] [wɪl] [dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪpəz] [baɪ][hɪm][ɪn]
It is possible that the zeal of biographers will discover a few papers by him in
它 是 可能的 那 这 热情 的 传记作家 将要 发现 一个 很少 文件 经过 他 在
['ʌðə(r)] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] .
other periodicals .
其他 期刊 .

传记作家的热情或许会让他们在其他期刊上发现他的一些文章。

[ə; eɪ] [nəʊt]
A NOTE
一个 笔记

一张便条

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [dʒɒn] [em] . [sɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [biː] . [jeɪtsɪz]
Information about John M . Synge may be found in Mr . W . B . Yeats's
信息 关于 约翰 M . 辛格 可能 是 成立 在 先生 . W . B . 叶芝的
[kə'lektɪd] [wɜːks] ,
Collected Works ,
集 作品 ,

有关约翰·M·辛格的信息可以在W·B·叶芝先生的《作品全集》中找到。

[vɒl] . [eit] , [piː] . - .
Vol . 8 , p . 173 .
沃尔 . 8 , p . - .

第 8 卷，第 173 页。

[ɪn] [dʒeɪ] . [em] . [sɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪələnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,
In J . M . Synge and the Ireland of His Time ,
在 J . M . 辛格 和 这 爱尔兰 的 他的 时间 ,

在《J·M·辛格与他时代的爱尔兰》

[baɪ] ['dʌbljuː] . [biː] . [jeɪts] [ænd; ənd] [dʒæk] [biː] . [jeɪts] .
by W . B . Yeats and Jack B . Yeats .
经过 W . B . 叶芝 和 杰克 B . 叶芝 .

作者：WB 叶芝和杰克·B·叶芝。

[ɪn] [æn; ən] ['ɑːtɪk(ə)l] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [dʒæk] [biː] . [jeɪts] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [sʌn] ,
In an article by Mr . Jack B . Yeats in the New York Sun ,
在 一个 文章 经过 先生 . 杰克 B . 叶芝 在 这 新的 约克 太阳 ,

在杰克·B·叶芝先生发表于《纽约太阳报》的一篇文章中，

[dʒʊ'laɪ] , - , ['meɪnli] [ˌriː'print, 'riːprint] [ɪn] [ðə; ði] [ə'bʌv] .
July , 1909 , mainly reprinted in the above .
七月 , - , 主要 转载 在 这 多于 .

1909 年 7 月，主要转载于上述内容。

[ɪn] [ðə; ði] ['mæntʃestə(r)] ['gɑːdiən] , [mɑːtʃ] 25th . - , [ænd; ənd] , [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['fʊli] [ðæn; ðən]
In the Manchester Guardian , March 25th . 1909 , and , much more fully than
在 这 曼彻斯特 监护人 , 行进 25th . - , 和 , 很多 更多的 完全 比
[ˌels'weə(r)] [ɪn] [dʒɒn] [em] . [sɪŋ] ,
elsewhere in John M . Synge ,
别处 在 约翰 M . 辛格 ,

1909年3月25日《曼彻斯特卫报》刊登了这篇文章，约翰·M·辛格的著作中对此有更详尽的论述，比其他地方的论述更为详尽。

[baɪ] [em] . ['mɒrɪs] ['bʊəʒwɑː] , [ðə; ði] [frentʃ] [ɔː'θɒrəti] [ɒn] [sɪŋ] ,
by M . Maurice Bourgeois , the French authority on Synge ,
经过 M . 莫里斯 资产阶级 , 这 法语 权威 在 辛格 ,

作者：莫里斯·布尔乔亚先生，法国辛格研究权威

[huːz] [bʊk] [ɪz] [ðə; ði] [best] [ek'stænt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mænz] [kə'rɪə(r)] .
whose book is the best extant record of the man's career .
谁 书 是 这 最好的 现存 记录 的 这 男人的 职业 .

他的著作是现存关于此人生平的最佳记录。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌkɒntrə'vɜːʃ(ə)l] [bʊks] [ænd; ənd]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['veəriɪŋ] ['paʊə(r)]
A good many critical and controversial books and articles of varying power
一个 好的 许多 批判的 和 有争议的 图书 和 文章 的 变化 力量
[ænd; ənd] ['bɪtənəs] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [ə'baʊt] [hɪm] .
and bitterness have appeared about him .
和 苦味 有 出现 关于 他 .

关于他的批评性和争议性书籍和文章层出不穷，其力度和激烈程度也各不相同。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [laɪf] [ɒv; əv] [hɪm] [baɪ] [maɪ'self] ,
A short Life of him by myself ,
一个 短的 生活 的 他 经过 我 ,

我独自撰写的他的简短生平

[wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌsʌplɪ'mentri] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv] ['næʃ(ə)nəl]
was published in a supplementary volume of the Dictionary of National
曾是 已发布 在 一个 补充 体积 的 这 字典 的 国家的
[baɪ'ɒgrəfi] [ɪn] - .
Biography in 1912 .
传 在 - .

发表于 1912 年《国家人物传记辞典》的增补卷中。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [njuː] [hɪm] [ɪn] ['aɪələnd] ,
The people who knew him in Ireland ,
这 人们 WHO 知道 他 在 爱尔兰 ,

在爱尔兰认识他的人，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [huː] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [træks] [ðeə(r)] [hæv; həv] [set] [daʊn] [ɔː(r)] [kə'lektɪd]
and some who have followed in his tracks there have set down or collected
和 一些 WHO 有 随后 在 他的 轨道 那里 有 放 向下 或者 集
[fækts] [ə'baʊt] [hɪm] .
facts about him .
事实 关于 他 .

一些追随他足迹的人记录或收集了有关他的资料。

[ðə; ði] ['stjuːd(ə)nt] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [miːt] [wɪð] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [æz; əz] [taɪm] [gəʊz] [baɪ] .
The student will no doubt meet with more of these as time goes by .
这 学生 将要 不 怀疑 见面 和 更多的 的 这些 作为 时间 去 经过 .

随着时间的推移，这名学生无疑会遇到更多这样的情况。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [ə'pɪəd] , [ðə; ði] ['stjuːd(ə)nt] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [em] .
For those which have already appeared , the student should refer to M .
为了 那些 哪个 有 已经 出现 , 这 学生 应该 参考 到 M .
[bʊrʒwɑːs] ['veri] ['keəfəli] [kəm'paɪld] [ə'pendɪsiːz] ,
Bourgeois's very carefully compiled appendices ,
布尔乔亚的 非常 小心 编译 附录 ,

对于已经出现的问题，学生应参考布尔乔亚先生精心编纂的附录。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪʃt] ['ɪndɪsiːz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l]
and to the published indices of English and American Periodical
和 到 这 已发布 指数 的 英语 和 美国人 期刊
[ˌpʌblɪ'keɪʃnz] .
Publications .
出版物 .

以及已出版的英美期刊索引。

[hɪə(r)] [endz] - [dʒɒn] [em] . [sɪŋ] :
HERE ENDS ' JOHN M . SYNGE :
这里 结束 - 约翰 M . 辛格 :

约翰·M·辛格：到此结束

[ə; eɪ] [fjuː] ['pɜːsən(ə)l] [ˌrekə'lekʃnz] ,
A FEW PERSONAL RECOLLECTIONS ,
一个 很少 个人的 回忆 ,

一些个人回忆

[wɪð] [ˌbaɪə'græfɪkl]
WITH BIOGRAPHICAL
和 传记

附传记

[nəʊts] [baɪ] [dʒɒn] ['meisfiːld] . -
NOTES BY JOHN MASEFIELD . '
笔记 经过 约翰 马斯菲尔德 . -

约翰·梅斯菲尔德的笔记。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]
PRINTED AND PUBLISHED BY
打印 和 已发布 经过

由……印刷出版

[ɪ'lɪzəbəθ] ['kɔːrbət] [jeɪts] [æt; ət]
ELIZABETH CORBET YEATS AT
伊丽莎白 科尔贝特 叶芝 在

伊丽莎白·科贝特·叶芝

[ðə; ði] ['kwɑːlə] [pres] , ['tʃɜːrtʃˌtaʊn] ,
THE CUALA PRESS , CHURCHTOWN ,
这 库阿拉 按 , 教堂镇 ,

丘奇敦的 CUALA PRESS

['dʌnˌdrʌm] , [ɪn] [ðə; ði]
DUNDRUM , IN THE
沉闷 , 在 这

邓德拉姆，在

['kaʊnti] [ɒv; əv] ['dʌblɪn] , ['aɪələnd] .
COUNTY OF DUBLIN , IRELAND .
县 的 都柏林 , 爱尔兰 .

爱尔兰都柏林郡。

['fɪnɪʃt] [æt; ət] ['iːstə(r)] , [ɪn] [ðə; ði]
FINISHED AT EASTER , IN THE
完成的 在 复活节 , 在 这

复活节期间完工

[jɪə(r)] [ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrəd]
YEAR NINETEEN HUNDRED
年 十九 百

一九百年

[ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] .
AND FIFTEEN .
和 十五 .

还有十五。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神